

(Akti čije je objavljivanje obvezno)

**UREDBA VIJEĆA (EZ-a) br. 139/2004**  
**od 20. siječnja 2004.**  
**o kontroli koncentracija između poduzetnika**  
**(Tekst od važnosti za Europski gospodarski prostor)**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegove članke 83. i 308.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije <sup>(1)</sup>,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta <sup>(2)</sup>

uzimajući u obzir mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora <sup>(3)</sup>,

budući da:

- (1) je Uredba Vijeća (EEZ-a) br. 4064/89 od 21. prosinca 1989. o kontroli koncentracije poduzetnika <sup>(4)</sup> bitno izmijenjena i dopunjena. S obzirom da se očekuju daljnje izmjene i dopune, iz razloga jasnoće uredbu bi trebalo preraditi;
- (2) radi ostvarenja ciljeva Ugovora, članak 3. stavak 1. propisuje Zajednici zadaću da uspostavi sustav zaštite od narušavanja tržišnog natjecanja na unutarnjem tržištu EU-a. Prema članku 4. stavku 1. Ugovora, države članice i Zajednica trebaju obavljati svoje djelatnosti u skladu s načelom otvorenog tržišnog gospodarstva i slobodnog tržišnog natjecanja. Ta su načela bitna za daljnji razvoj unutarnjeg tržišta;
- (3) će, uslijed dovršenja unutarnjeg tržišta, ekonomske i monetarne unije, proširenja Europske unije i ublažavanja međunarodnih trgovinskih i investicijskih prepreka i dalje dolaziti do bitnih strukturnih promjena u poduzećima, poglavito u vidu njihove koncentracije;
- (4) Takve su reorganizacije dobrodošle ukoliko: odgovaraju zahtjevima dinamičnog tržišnog natjecanja, mogu povećati konkurentnost europske industrije, poboljšati uvjete rasta i povećati životni standard u Zajednici;

---

<sup>1</sup> SL C 20, 28. 1. 2003., str. 4.

<sup>2</sup> Mišljenje dato 9. 10. 2003. (još nije objavljeno u Službenom listu).

<sup>3</sup> Mišljenje dato 24. 10. 2003. (još nije objavljeno u Službenom listu).

<sup>4</sup> SL L 395, 30. 12. 1989., str. 1. Ispravljena inačica u SL L 257, 21. 9. 1990., str. 13. Uredba prema zadnjim izmjenama i dopunama Uredbom (EZ-a) br. 1310/97 (SL L 180, 9. 7. 1997., str. 1.). Ispravak u SL L 40, 13. 2. 1998., str.17.

- (5) Međutim, treba osigurati da proces reorganizacije ne izazove trajne štete za tržišno natjecanje; pravo Zajednice treba stoga sadržavati odredbe o koncentracijama koje mogu bitno ograničavati tržišno natjecanje na zajedničkom tržištu ili njegovom značajnom dijelu;
- (6) Stoga je potreban poseban pravni instrument koji će omogućiti učinkovitu kontrolu svih koncentracija u smislu njihovog utjecaja na strukturu tržišnog natjecanja u Zajednici i koji će se jedini primjenjivati na takve koncentracije. Uredba (EZ-a) br. 4064/89 omogućila je razvoj politike Zajednice na tom području. Međutim, s obzirom na iskustvo, ta se uredba mora preraditi kako bi odgovorila na izazove integriranijeg tržišta i budućeg proširenja Europske unije. U skladu s načelima supsidijarnosti i proporcionalnosti iz članka 5. Ugovora, ova uredba ne prekoračuje ono što je nužno za postizanje cilja zaštite od narušavanja tržišnog natjecanja na zajedničkom tržištu, u skladu s načelom otvorenog tržišnog gospodarstva i slobodnog tržišnog natjecanja.
- (7) Iako se članci 81. i 82., prema sudskoj praksi Suda EZ-a, primjenjuju na određene koncentracije, oni nisu dovoljni za kontrolu svih operacija koje bi mogle biti nespojive sa sustavom nenarušenog tržišnog natjecanja predviđen Ugovorom. Zato bi se ova uredba trebala temeljiti ne samo na članku 83. nego, uglavnom, na članku 308. Ugovora, prema kojemu si Zajednica može dati dodatne ovlasti za postizanje svojih ciljeva, kao i ovlasti u vezi s koncentracijama na tržištima poljoprivrednih proizvoda navedenih u Prilogu I Ugovora.
- (8) Odredbe ove Uredbe trebale bi se primjenjivati na bitne strukturne promjene, čiji utjecaj na tržište nadilazi granice bilo koje države članice. Prema općem pravilu, takve koncentracije trebale bi se ocjenjivati isključivo na razini Zajednice, primjenjujući sistem 'pružanja usluga na jednom mjestu' i u skladu s načelom supsidijarnosti. Koncentracije koje ne spadaju u djelokrug ove uredbe u načelu su u nadležnosti država članica.
- (9) Područje primjene ove uredbe treba odrediti prema zemljopisnom području poslovanja predmetnih poduzetnika i ograničiti kvantitativnim pragovima, kako bi se obuhvatile koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu. Komisija treba izvješćivati Vijeće o primjeni pragova i kriterija kako bi ih Vijeće, isto kao i pravila o upućivanju prije prijave, djelujući u skladu s člankom 202. Ugovora moglo redovito preispitivati u svjetlu stečenih iskustava; u tu svrhu potrebno je da države članice dostavljaju Komisiji statističke podatke za pripremu takvih izvješća i eventualnih prijedloga za izmjene i dopune. Izvješća i prijedlozi Komisije trebaju se temeljiti na relevantnim podacima koje redovito dostavljaju države članice.
- (10) Smatra se da postoji koncentracija od značaja za cijelu Zajednicu ako ukupan prihod obuhvaćenih poduzetnika premašuje propisane pragove, bez obzira imaju li poduzetnici koji sudjeluju u koncentraciji sjedište ili glavno mjesto poslovanja u Zajednici, pod uvjetom da se u njoj odvija značajan dio njihovog poslovanja.

- (11) Pravila o upućivanju koncentracija od Komisije prema državama članicama i od država članica prema Komisiji trebaju biti djelotvoran korektivni mehanizam u skladu s načelom supsidijarnosti. Ta pravila na odgovarajući način štite interese država članica glede tržišnog natjecanja vodeći računa o pravnoj sigurnosti i načelu 'pružanja usluga na jednom mjestu'.
- (12) Koncentracije mogu spadati u nadležnost većeg broja nacionalnih sustava kontrole koncentracija ako njihov prihod ne dostiže pragove navedene u ovoj uredbi. Više prijava iste transakcije povećava pravnu nesigurnost, potreban trud i troškove poduzetnika, te mogu rezultirati proturječnim ocjenama. Stoga treba dodatno razvijati sustav prema kojemu obuhvaćene države članice mogu upućivati koncentracije Komisiji na ocjenjivanje.
- (13) Komisija treba djelovati u uskoj i stalnoj suradnji s nadležnim tijelima država članica od kojih dobivaju primjedbe i podatke.
- (14) Komisija i nadležna tijela država članica trebaju zajednički uspostaviti mrežu javnih tijela, koja će svoje nadležnosti provoditi u uskoj međusobnoj suradnji, koristeći se učinkovitim dogovorima o razmjeni podataka i međusobnom savjetovanju, kako bi svaki pojedini slučaj bio dodijeljen najmjerodavnijem tijelu u skladu s načelom supsidijarnosti i kako bi se maksimalno izbjeglo višestruko prijavljivanja određene koncentracije. Upućivanje koncentracija od Komisije prema državama članicama i od država članica prema Komisiji treba se obavljati na učinkovit način uz maksimalno izbjegavanje situacija u kojima se koncentracija mora upućivati od jednog tijela drugome i prije i poslije njene prijave.
- (15) Komisiji treba biti omogućeno da uputi nekoj državi članici prijavljenu koncentraciju koja je od značaja za cijelu Zajednicu, a koja bitno ugrožava tržišno natjecanje na nekom od tržišta u toj državi članici, koje ima sva obilježja posebnog tržišta. Ako ta koncentracija ima štetan utjecaj na tržišno natjecanje na takvom tržištu, a ono ne predstavlja značajan dio zajedničkog tržišta, Komisija treba, na zahtjev, cijeli slučaj ili njegov dio uputiti dotičnoj državi članici. Državama članicama trebalo bi biti omogućeno da upute Komisiji koncentracije koje nisu od značaja za cijelu Zajednicu, ali imaju štetan utjecaj na trgovinu između država članica i bitno ugrožavaju tržišno natjecanje na njihovom području. Ostalim državama članicama koje su također nadležne za ocjenjivanje koncentracije treba biti omogućeno da se priključe takvom zahtjevu. U takvom slučaju treba privremeno obustaviti rokove koji vrijede prema nacionalnom zakonodavstvu do donošenja odluke o upućivanju slučaja, kako bi se osigurala učinkovitost i predvidljivost sustava. Komisija treba imati ovlaštenje da ocjenjuje i rješava koncentraciju u interesu države ili država koje su to zatražile.
- (16) Radi veće učinkovitosti sustava kontrole koncentracija unutar Zajednice, zainteresiranom poduzetniku treba omogućiti da traži upućivanje prema Komisiji ili nekoj od država članica prije prijavljivanja koncentracije. U takvim slučajevima Komisija i državna tijela za zaštitu tržišnog natjecanja trebaju, u cilju osiguranja učinkovitosti sustava, u kratkom i jasno određenom roku odlučiti treba li dotični slučaj uputiti prema Komisiji ili nekoj od država članica. Na zahtjev predmetnih poduzetnika Komisiji treba biti omogućeno da nekoj

državi članici uputi koncentraciju koja je od značaja za cijelu Zajednicu, a koja može imati znatan negativan utjecaj na jedno od tržišta u toj državi članici koje ima sva obilježja posebnog tržišta. Međutim, od dotičnog se poduzetnika ne bi smjelo tražiti da dokaže kako bi koncentracija mogla imati štetan utjecaj na tržišno natjecanje. Komisija ne bi trebala upućivati koncentraciju državi članici koja se s takvim upućivanjem ne slaže. Predmetnim poduzetnicima treba također omogućiti da prije prijavljivanja državnim tijelima zatraže da se koncentracija koja nije od značaja za cijelu Zajednicu, a koja bi se mogla ocjenjivati prema nacionalnim propisima o tržišnom natjecanju barem triju država članica, uputi Komisiji. Takvi zahtjevi za upućivanje Komisiji prije prijavljivanja bili bi posebno prikladni u slučajevima kada bi štetan utjecaj koncentracije na tržišno natjecanje prelazio okvire jedne države članice. Ako se koncentracija, koja se može ocijeniti na osnovi prava o tržišnom natjecanju triju ili više država članica, uputi Komisiji prije prijavljivanja nacionalnim tijelima za zaštitu tržišnog natjecanja, a nijedna država članica nadležna za ocjenu takvog slučaja ne izrazi svoje protivljenje, Komisija treba dobiti isključivu nadležnost za ocjenu te koncentracije i smatrat će se da je takva koncentracija od značaja za cijelu Zajednicu. Međutim, države članice ne bi trebale upućivati koncentraciju Komisiji prije njenog prijavljivanja ako se najmanje jedna država članica nadležna za ocjenjivanje takvog slučaja protivi upućivanju.

- (17) Komisija treba imati isključivu nadležnost za provedbu ove uredbe, uz pravo Suda EZ-a da preispituje njene odluke.
- (18) Države članice smiju primjenjivati vlastito pravo tržišnog natjecanja u slučaju koncentracija od značaja za cijelu Zajednicu samo ako je to predviđeno ovom uredbom. Odgovarajuće ovlasti nacionalnih tijela treba ograničiti na slučajeve koji bi, bez intervencije Komisije, bitno ograničavali tržišno natjecanje na području neke države članice i u kojima se interesi te države članice glede tržišnog natjecanja na drugi način ne bi mogli u dovoljnoj mjeri štititi ovom uredbom. U takvim slučajevima predmetne države članice moraju promptno djelovati. Zbog raznolikosti nacionalnih pravnih propisa ovom se uredbom ne može propisati jedinstveni rok za donošenje konačnih odluka prema nacionalnim propisima.
- (19) Osim toga, isključiva primjena ove uredbe na koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu ne dovodi u pitanje članak 296. Ugovora i ne sprečava države članice da poduzmu odgovarajuće mjere za zaštitu legitimnih interesa osim onih koji su predmet ove uredbe, pod uvjetom da su te mjere u skladu s općim načelima i drugim odredbama prava Zajednice.
- (20) Pojam koncentracije uputno je definirati tako da obuhvaća postupke koji donose trajne promjene u kontroli dotičnih poduzeća a time i u strukturi tržišta. Stoga u opseg ove uredbe treba uključiti sve zajedničke pothvate koji trajno obavljaju sve funkcije samostalnog gospodarskog subjekta. Osim toga, kao pojedinačne koncentracije trebale bi se također tretirati transakcije koje su međusobno usko povezane jer ih povezuje neki uvjet ili imaju oblik niza transakcija s vrijednosnim papirima koje se odvijaju u razumno kratkom vremenskom razdoblju.

- (21) Ova uredba treba se također primjenjivati u slučajevima kada poduzetnici prihvaćaju ograničenja koja su izravno povezana s provedbom koncentracije i potrebna su za nju. Odluke Komisije o usklađenosti koncentracijâ sa zajedničkim tržištem u provedbi ove uredbe trebaju automatski obuhvaćati takva ograničenja, a da ih Komisija ne mora ocjenjivati u pojedinačnim slučajevima. Međutim, na zahtjev predmetnih poduzetnika Komisija treba, u slučajevima koji uključuju nova ili neriješena pitanja koja izazivaju pravnu nesigurnost, jasno ocijeniti je li neko ograničenje izravno povezano i potrebno za provedbu koncentracije. Smatra se da slučaj uključuje novo ili neriješeno pitanje koje izaziva pravnu nesigurnost ako to pitanje nije obuhvaćeno u odgovarajućoj obavijesti Komisije koja je na snazi ili u objavljenoj odluci Komisije.
- (22) Ne dovodeći u pitanje članak 86. stavak 2. Ugovora, pri reguliranju kontrole koncentracije treba poštivati načelo jednakosti javnog i privatnog sektora. Zato u javnom sektoru pri izračunavanju prihoda predmetnog poduzetnika treba uzeti u obzir poduzetnike koji su gospodarski subjekti s nezavisnim pravom odlučivanja, bez obzira na vlasničke odnose i pravila upravnog nadzora koja za njih vrijede.
- (23) Potrebno je utvrditi jesu li koncentracije od značaja za cijelu Zajednicu usklađene sa zajedničkim tržištem u smislu potrebe za održavanjem i razvijanjem učinkovitog tržišnog natjecanja na zajedničkom tržištu. Pri svojoj procjeni Komisija se mora držati općeg okvira za postizanje temeljnih ciljeva navedenih u članku 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice i članka 2. Ugovora o Europskoj uniji.
- (24) U svrhu osiguranja sustava nenarušenog tržišnog natjecanja na zajedničkom tržištu u okviru promicanja politike koja počiva na načelu otvorenog tržišnog gospodarstva i slobodnog tržišnog natjecanja, ova uredba mora osigurati učinkovitu kontrolu svih koncentracija s obzirom na njihov utjecaj na tržišno natjecanje u Zajednici. U skladu s time, Uredba (EEZ-a) br. 4064/89 uvela je načelo prema kojem se koncentracija od značaja za cijelu Zajednicu, koja stvara ili jača vladajući položaj uslijed kojega je bitno ograničeno tržišno natjecanje na zajedničkom tržištu ili njegovom značajnom dijelu, treba proglasiti neusklađenom sa zajedničkim tržištem.
- (25) S obzirom na moguće posljedice koncentracije u oligopolističkim tržišnim strukturama, sve je više potrebno održavati učinkovito tržišno natjecanje na takvim tržištima. Na mnogim oligopolističkim tržištima postoji zdrava razina konkurencije. Međutim, u određenim uvjetima, koncentracije kojima se eliminiraju značajni konkurentski pritisci koje su stranke u koncentraciji vršile jedna na drugu i smanjenje konkurentskih pritisaka na ostale konkurente mogu, čak ako i ne postoji vjerojatnost za koordinaciju između članova oligopola, rezultirati bitnim narušavanjem učinkovitog tržišnog natjecanja. Međutim, sudovi Zajednice nisu do sada izričito tumačili Uredbu (EEZ-a) br. 4064/89 na način da koncentracije koje imaju takve nekoordinirane učinke budu proglašene neusklađenima sa zajedničkim tržištem. Zbog toga, u interesu pravne sigurnosti, treba jasno reći da ova uredba omogućava učinkovitu kontrolu svih takvih koncentracija na način da svaka koncentracija koja bi bitno

ograničavala učinkovito tržišno natjecanje, bilo na cijelom zajedničkom tržištu ili njegovom značajnom dijelu, bude proglašena neusklađenom sa zajedničkim tržištem. Pojam "bitno ograničavanje učinkovitog tržišnog natjecanja" u članku 2 stavcima 2. i 3. treba tumačiti tako da se, osim na koncept vladajućeg položaja, odnosi isključivo na one antikonkurencijske učinke koncentracije koji su posljedica nekoordiniranog ponašanja poduzetnika koji ne bi imali vladajući položaj na dotičnom tržištu.

- (26) Bitno ograničavanje učinkovitog tržišnog natjecanja općenito nastaje uslijed stvaranja ili jačanja vladajućeg položaja. U cilju daljnjeg korištenja pouka koje se mogu izvući iz prijašnjih presuda europskih sudova i odluka Komisije u skladu s Uredbom (EEZ-a) br. 4064/89, uz istovremeno ispunjavanje kriterija konkurencijske štete koje primjenjuje Komisija i sudovi Zajednice u vezi s usklađenošću neke koncentracije sa zajedničkim tržištem, ova uredba treba prema tome uspostaviti načelo da se koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu i koje bi bitno ograničavale učinkovito natjecanje na zajedničkom tržištu ili njegovom značajnom dijelu, osobito zbog stvaranja ili jačanja vladajućeg položaja, proglase neusklađenima sa zajedničkim tržištem.
- (27) Osim toga, kriteriji iz članka 81 stavaka 1. i 3. Ugovora trebaju se primjenjivati na zajedničke pothvati koja trajno obavljaju sve funkcije samostalnih gospodarskih subjekata, i to u mjeri u kojoj njihovo osnivanje ima za posljedicu osjetno ograničavanje tržišnog natjecanja između poduzeća koja ostaju samostalna.
- (28) U svrhu razjašnjenja i tumačenja načina na koji Komisija ocjenjuje koncentracije prema ovoj uredbi, Komisija treba objaviti upute koje bi predstavljale čvrst ekonomski okvir za ocjenjivanje koncentracija glede njihove usklađenosti sa zajedničkim tržištem.
- (29) Radi utvrđivanja utjecaja neke koncentracije na tržišno natjecanje na zajedničkom tržištu treba voditi računa o svim njenim dokazanim i vjerojatnim koristima koje prikazuju predmetni poduzetnici. Postoji mogućnost da koristi koje proizlaze iz koncentracije neutraliziraju učinke na tržišno natjecanje, poglavito potencijalne štete za potrošače, koje bi koncentracija inače mogla izazvati, te da zbog toga takva koncentracija ne bi bitno ograničavala učinkovito natjecanje na zajedničkom tržištu ili njegovom značajnom dijelu, poglavito uslijed stvaranja ili jačanja vladajućeg položaja. Komisija treba objaviti upute o uvjetima pod kojima može uzimati u obzir koristi pri ocjenjivanju neke koncentracije.
- (30) Ako predmetni poduzetnici mijenjaju prijavljenu koncentraciju, nudeći da će preuzeti obveze u cilju njenog usklađivanja sa zajedničkim tržištem, Komisija treba biti u mogućnosti proglasiti tu koncentraciju, u njenom izmijenjenom obliku, usklađenom sa zajedničkim tržištem. Preuzete obveze trebaju biti razmjerne problemu konkurencije i u potpunosti ga eliminirati. Također je uputno prihvatiti ponuđeno preuzimanje obveza prije pokretanja postupka, ako se problem konkurencije može jasno utvrditi i lako riješiti. Treba izričito predvidjeti mogućnost da Komisija uz svoju odluku može priložiti uvjete i obveze kako bi osigurala da dotični poduzetnici pravodobno i djelotvorno ispunjavaju svoje obveze u cilju usklađivanja koncentracije sa zajedničkim

tržištem. Tijekom cijelog postupka treba osigurati transparentnost i učinkovito savjetovanje između država članica kao i zainteresiranih trećih strana.

- (31) Komisija treba imati na raspolaganju odgovarajuće instrumente za osiguranje izvršenja obveza i postupanja u slučajevima kada se one ne izvršavaju. U slučaju neispunjavanja nekog od uvjeta uz odluku kojom se neka koncentracija proglašava usklađenom sa zajedničkim tržištem, ne dolazi do usklađenosti koncentracije sa zajedničkim tržištem, i Komisija ne odobrava koncentraciju u obliku u kojem je provedena. U skladu s time, ako je ta koncentracija provedena treba se tretirati na isti način kako da se radi o neprijavljenoj koncentraciji provedenoj bez odobrenja. Osim toga, ako je Komisija već utvrdila da bi bez dotičnog uvjeta koncentracija bila neusklađena sa zajedničkim tržištem, Komisija treba imati mogućnost izravno narediti poništenje koncentracije kako bi se ponovo uspostavilo stanje prije njezine provedbe. Ako obveza uz odluku kojom se koncentracija proglašava usklađenom sa zajedničkim tržištem nije ispunjena Komisija treba imati mogućnost ukidanja svoje odluke. Osim toga, Komisija treba imati mogućnost nametanja odgovarajućih financijskih sankcija ako uvjeti ili obveze nisu ispunjene.
- (32) Koncentracije koje, zbog ograničenog tržišnog udjela predmetnih poduzetnika, ne mogu predstavljati smetnju učinkovitim tržišnim natjecanjem mogu se smatrati usklađenima sa zajedničkim tržištem. Ne dovodeći u pitanje članke 81. i 82. Ugovora, naznake za to postoje poglavito ako tržišni udio dotičnih poduzetnika bilo na zajedničkom tržištu ili na njegovom značajnom dijelu ne premašuje 25%.
- (33) Zadaća Komisije treba biti donošenje svih potrebnih odluka kako bi se ustanovilo jesu li koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu usklađene sa zajedničkim tržištem ili nisu, kao i odluka u svrhu ponovnog uspostavljanja stanja prije provedbe koncentracije koja je proglašena neusklađenom sa zajedničkim tržištem.
- (34) Radi učinkovitog nadzora poduzetnici trebaju biti obvezni unaprijed prijaviti koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu, nakon zaključivanja ugovora, objave javnog nadmetanja ili stjecanja većinskog vlasništva. Prijava treba biti moguća i onda ako poduzetnici uvjere Komisiju u svoju namjeru sklapanja ugovora o predloženoj koncentraciji i dokažu joj, npr. pomoću načelnog sporazuma, memoranduma o razumijevanju ili pisma namjere potpisanog od strane svih predmetnih poduzetnika, da je njihov plan za predloženu koncentraciju dovoljno konkretan, ili, u slučaju objave javnog nadmetanja, ako javno obznane namjeru da daju takvu ponudu, pod uvjetom da bi namjeravani sporazum ili ponuda rezultirala koncentracijom od značaja za cijelu Zajednicu. Provedbu koncentracija treba odgoditi do konačne odluke Komisije. Međutim, treba postojati mogućnost da se po potrebi odstupi od takve odgode na zahtjev predmetnih poduzetnika. Pri odlučivanju o tome treba li ili ne odobriti odstupanje, Komisija treba voditi računa o svim relevantnim čimbenicima, kao što je npr. vrsta i ozbiljnost štete za poduzetnike ili treće stranke, kao i prijetnja za tržišno natjecanje koju predstavlja dotična koncentracija. U interesu pravne sigurnosti treba štiti valjanost transakcija, ukoliko je to potrebno.

- (35) Treba propisati rok u kojem Komisija mora pokrenuti postupak u vezi s prijavljenom koncentracijom i rok u kojem mora donijeti konačnu odluku o usklađenosti ili neusklađenosti te koncentracije sa zajedničkim tržištem. Ti rokovi trebaju se produžiti svaki put kada predmetni poduzetnici ponude preuzimanje obveza u svrhu osiguranja usklađenosti koncentracije sa zajedničkim tržištem, kako bi ostalo dovoljno vremena za analizu i tržišnu provjeru takvih ponuda za preuzimanje obveza, kao i za konzultacije država članica sa zainteresiranim trećim stranama. Osim toga, treba omogućiti ograničeno produženje roka u kojem Komisija mora donijeti konačnu odluku, kako bi se osiguralo dovoljno vremena za ispitivanje slučaja i provjeru činjenica i argumenata dostavljenih Komisiji.
- (36) Zajednica poštuje temeljna prava i načela priznata poglavito u Povelji EU-a o temeljnim pravima<sup>(1)</sup> Stoga ovu uredbu treba tumačiti i primjenjivati u skladu s tim pravima i načelima.
- (37) Predmetni poduzetnicima moraju imati pravo na očitovanje pred Komisijom kada se pokrene postupak. Prilikom očitovanja trebaju dobiti i članovi upravnih i nadzornih tijela, priznati zastupnici zaposlenika predmetnih poduzetnika, te zainteresirane treće strane.
- (38) U svrhu pravilnog ocjenjivanja koncentracijâ Komisija treba imati pravo zatražiti sve potrebne informacije i obavljati potrebne inspekcije na području cijele Zajednice. U tu svrhu, a u cilju učinkovite zaštite tržišnog natjecanja, treba proširiti inspekcijske ovlasti Komisije. Komisija treba poglavito imati pravo ispitivati sve osobe koje eventualno raspoložu korisnim informacijama i njihove izjave uzimati u zapisnik.
- (39) Tijekom inspekcije, ovlašteni službenici Komisije trebaju imati pravo da traže sve informacije u vezi s predmetom i svrhom inspekcije. Također trebaju imati pravo na pečaćenje za vrijeme inspekcijâ, poglavito kada se osnovano sumnja da je koncentracija provedena bez prijave, da su Komisiji dostavljeni netočni, nepotpuni ili obmanjujući podaci ili da poduzetnici ili predmetne osobe nisu zadovoljile uvjete ili obveze propisane odlukom Komisije. U svakom slučaju, pečaćenje treba provoditi samo u iznimnim slučajevima i u trajanju koje je nužno za inspekciju, tj. u normalnom slučaju u trajanju od najviše 48 sati.
- (40) Ne dovodeći u pitanje sudsku praksu Suda EZ-a, također je korisno odrediti opseg kontrole koju sudbeno tijelo pojedine države može provoditi kada, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i kao mjeru opreza, odobrava pomoć tijela odgovornih za provedbu zakona kako bi svladalo mogući otpor poduzetnika prema inspekciji, uključujući i pečaćenje, naređenoj odlukom Komisije. Prema sudskoj praksi, nacionalno sudbeno tijelo može poglavito tražiti od Komisije dodatne podatke potrebne za obavljanje inspekcije, i bez kojih bi mogla odbiti izdavanje odobrenja. Sudska praksa također potvrđuje nadležnost nacionalnih sudova za kontrolu primjene nacionalnih propisa o

---

<sup>(1)</sup> SL C 364, 18. 12. 2000., str. 1.

provedbi prinudnih mjera. Nadležna tijela država članica trebaju aktivno surađivati u izvršavanju istražnih ovlasti Komisije.

- (41) Pri provedbi odluka Komisije, poduzetnike i predmetne osobe ne smije se prisiljavati na priznanje da su počinile prekršaje, ali su one u svakom slučaju obvezne odgovarati na pitanja o činjenicama i dostavljati dokumente, čak i ako se takve informacije mogu upotrijebiti protiv njih ili protiv drugih kao dokaz o počinjenim prekršajima.
- (42) U svrhu transparentnosti, sve odluke Komisije koje nisu isključivo proceduralnog karaktera, trebaju biti obznanjene širokoj javnosti. Uz osiguranje prava na obranu predmetnim poduzetnicima, poglavito prava na uvid u spise, nužno je zaštititi poslovne tajne. Također treba štiti tajnost informacija koje se razmjenjuju putem mreže i s nadležnim tijelima trećih zemalja.
- (43) Poštivanje ove uredbe treba po potrebi osigurati novčanim globama i periodičnim plaćanjem penala. Sudu EZ-a treba u tom pogledu dati neograničenu nadležnost u skladu s člankom 229. Ugovora.
- (44) Treba pratiti uvjete u kojima se koncentracije, koje uključuju poduzetnike sa sjedištem ili glavnim mjestom poslovanja u Zajednici, provode u trećim zemljama, te predvidjeti mogućnost da Vijeće izda odgovarajuću punomoć Komisiji za pregovaranje kako bi se osiguralo nediskriminacijsko postupanje prema takvim poduzetnicima.
- (45) Ova uredba ni na koji način ne umanjuje kolektivna prava zaposlenika, priznata u predmetnim poduzetnicima, poglavito što se tiče obveze obavještanja i konzultiranja s priznatim predstavnicima zaposlenika, u skladu s pravom Zajednice i nacionalnim provom.
- (46) Komisiji mora biti omogućeno propisivanje detaljnih pravila za provedbu ove uredbe u skladu s postupcima za izvršavanje provedbenih ovlasti danih Komisiji. U donošenju takvih provedbenih propisa Komisiji treba pomoći Savjetodavni odbor sastavljen od predstavnika država članica kao što je propisano u članku 23.,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

## Članak 1

### Područje primjene

1. Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 5 i članak 22., ova se uredba primjenjuje na sve koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu u skladu s definicijom u ovom članku.
2. Koncentracija je od značaja za cijelu Zajednicu ako:
  - (a) ukupan prihod svih predmetnih poduzetnika u cijelom svijetu premašuje 5.000 milijuna eura; i

(b) ukupan prihod unutar Zajednice svakog od najmanje dvaju predmetnih poduzetnika premašuje 250 milijuna eura,

osim ako svaki od predmetnih poduzetnika više od dvije trećine svojega prihoda u Zajednici ostvare u istoj državi članici.

3. Koncentracija koja ne zadovoljava pragove iz stavka 2. od značaja je za cijelu Zajednicu ako:

(a) ukupan prihod svih predmetnih poduzetnika u cijelom svijetu premašuje 2.500 eura milijuna;

(b) ukupan prihod svih predmetnih poduzetnika u svakoj od najmanje tri države članice premašuje 100 milijuna eura;

(c) ukupan prihod svakog od najmanje dvaju predmetnih poduzetnika u svakoj od najmanje tri države članice iz točke b) premašuje 25 milijuna eura; i

(d) ukupan prihod unutar Zajednice svakog od najmanje dvaju predmetnih poduzetnika premašuje 100 milijuna eura,

osim ako svaki od predmetnih poduzetnika više od dvije trećine svojega prihoda unutar Zajednice ostvaruje u istoj državi članici.

4. Na osnovi statističkih podataka koje države članice mogu redovito dostavljati, Komisija izvješćuje Vijeće o primjeni pragova i kriterija navedenih u stavcima 2. i 3. do 1. srpnja 2009., a može i davati prijedloge u skladu sa stavkom 5.

5. Po primitku izvješća iz stavka 4. i na prijedlog Komisije Vijeće može kvalificiranom većinom mijenjati pragove i kriterije navedene u stavku 3.

## Članak 2

### Ocjenjivanje koncentracija

1. Koncentracije koje spadaju u djelokrug ove uredbe ocjenjuju se u skladu s ciljevima ove uredbe i sljedećih odredaba, kako bi se utvrdilo jesu li one ili nisu usklađene sa zajedničkim tržištem.

Prilikom ocjenjivanja Komisija uzima u obzir:

(a) potrebu održavanja i razvijanja učinkovitog tržišnog natjecanja unutar zajedničkog tržišta, između ostaloga, u pogledu strukture svih uključenih tržišta i stvarne ili potencijalne konkurencije od strane poduzetnika smještenih unutar ili izvan Zajednice;

(b) tržišni položaj predmetnih poduzetnika i njihovu ekonomsku i financijsku moć, mogućnosti izbora dobavljača i korisnika, njihov pristup opskrbi ili tržištima, pravne ili druge zapreke za ulazak na tržište, trendove ponude i potražnje za određenu robu i usluge, interese međupotrošača i krajnjih potrošača, kao i razvoj tehničkog i

gospodarskog napretka, ukoliko su oni u službi potrošača i ne predstavljaju zapreku tržišnom natjecanju.

2. Koncentracija koja ne bi bitno ograničavala učinkovito tržišno natjecanje na zajedničkom tržištu ili njegovom značajnom dijelu, poglavito uslijed stvaranja ili jačanja vladajućeg položaja, proglašava se usklađenom sa zajedničkim tržištem.

3. Koncentracija koja bi bitno ograničavala učinkovito natjecanje na zajedničkom tržištu ili njegovom značajnom dijelu, poglavito kao rezultat stvaranja ili jačanja vladajućeg položaja, proglašava se neusklađenom sa zajedničkim tržištem.

4. Ukoliko osnivanje zajedničkog pothvata koje predstavlja koncentraciju u skladu s člankom 3. ima za svrhu ili posljedicu koordiniranje konkurentskog ponašanja poduzetnika koji ostaju samostalni, takva se koncentracija ocjenjuje prema kriterijima iz članka 81. stavaka 1. i 3. Ugovora, kako bi se utvrdilo je li ta namjera usklađena sa zajedničkim tržištem ili nije.

5. Pri ocjenjivanju Komisija poglavito vodi računa o tome:

- zadržavaju li dva ili više matičnih društava, u značajnom opsegu, aktivnosti na istom tržištu kao zajednički pothvat, ili na tržištu koje je uzlazno ili silazno u odnosu na tržište zajedničkog pothvata, ili na susjednom tržištu koje je s tim tržištem usko povezano;

- osigurava li koordinacija, koja je izravna posljedica osnivanja zajedničkog pothvata, predmetnim poduzetnicima mogućnost eliminiranja konkurencije u odnosu na značajan dio relevantnih proizvoda ili usluga.

### Članak 3

#### **Definicija koncentracije**

1. Koncentracija nastaje kada dođe do trajne promjene kontrole uslijed:

(a) spajanja dvaju ili više poduzetnika ili dijelova poduzetnika koji su prije bili međusobno nezavisni, ili

(b) stjecanja, od strane jedne ili više osoba koje već kontroliraju najmanje jednog poduzetnika ili od strane jednog ili više poduzetnika, bilo kupnjom vrijednosnica ili imovine na osnovi ugovora ili na bilo koji drugi način, izravne ili neizravne kontrole nad cijelim ili nad dijelovima jednog ili više drugih poduzetnika.

2. Kontrola se temelji na pravima, ugovorima ili bilo kakvom drugom sredstvu, koje zasebno ili u kombinaciji, vodeći računa o svim činjeničnim i pravnim okolnostima, omogućava prevladavajući utjecaj na poduzetnika, poglavito putem:

(a) vlasništva ili prava na korištenje cijele ili dijela imovine poduzetnika;

(b) prava ili ugovora koji omogućuju prevladavajući utjecaj na sastav, glasovanje ili odlučivanje tijela poduzetnika.

3. Kontrolu stječu osobe ili poduzetnici koji:

(a) su imatelji prava ili se mogu koristiti pravima iz predmetnih ugovora; ili

(b) iako nisu imatelji takvih prava niti se mogu koristiti pravima iz takvih ugovora, imaju ovlaštenje za ostvarivanje prava koja iz njih proizlaze.

4. Osnivanje zajedničkog pothvata za trajno obavljanje svih funkcija samostalnog gospodarskog subjekta smatra se koncentracijom u smislu stavka 1. točke (b).

5. Smatra se da koncentracija ne postoji ako:

(a) kreditne ustanove ili druge financijske ustanove ili osiguravajuća društva, čija redovna djelatnost uključuje transakcije i trgovanje vrijednosnicama za vlastiti račun ili za račun drugih, privremeno drže vrijednosnice koje su stekle u nekom poduzetniku sa svrhom njihove preprodaje, pod uvjetom da nemaju glasačka prava na osnovi tih vrijednosnica kako bi određivale konkurentsko ponašanje tog poduzetnika, ili pod uvjetom da ta glasačka prava koriste isključivo u cilju pripremanja prodaje cijelog ili dijela tog poduzetnika ili njegove imovine, odnosno prodaje tih vrijednosnica, te da se takva prodaja obavi u roku od jedne godine od datuma stjecanja. Komisija može na zahtjev produžiti taj rok, ako takve ustanove ili društva mogu dokazati da prodaja nije bila moguća u propisanom razdoblju;

(b) kontrolu stječe dužnosnik na osnovi propisa neke države članice koji reguliraju stečaj, likvidaciju, insolventnost, prestanak plaćanja, nagodbu i slične postupke;

(c) postupke iz stavka 1. točke (b) vode financijska holding društva iz članka 5. stavka 3. Četvrte direktive Vijeća 78/660/EEZ-a od 25. srpnja 1978. na osnovi članka 54. stavka 3. točke (g) Ugovora o godišnjim obračunima određenih vrsta društava<sup>1</sup>, ali pod uvjetom da se glasačka prava na osnovi stečenih udjela, poglavito ako se odnose na imenovanje članova upravnih i nadzornih tijela poduzetnika u kojima imaju udjele, koriste isključivo za očuvanje pune vrijednosti tih ulaganja a ne za izravno ili neizravno određivanje konkurencijskog ponašanja tih poduzetnika.

#### Članak 4.

#### **Prethodna prijava koncentracija i upućivanje na zahtjev stranaka koje prijavljuju koncentraciju, prije slanja prijave**

1. Koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu u smislu ove uredbe prijavljuju se Zajednici prije njihove provedbe a nakon zaključivanja ugovora, objave javnog nadmetanja ili stjecanja kontrolnog udjela.

Prijava se može izvršiti i onda ako predmetni poduzetnici pokažu Komisiji svoju namjeru u dobroj vjeri da zaključe ugovor ili, u slučaju javnog nadmetanja, ako su javno

---

<sup>1</sup> SL L 222, 14. 8. 1978., str. 11. Direktiva prema zadnjim izmjenama i dopunama Uredbom 2003/51/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 178, 17. 7. 2003, str. 16.).

objavili namjeru da daju ponudu, pod uvjetom da bi namjeravani ugovor ili nadmetanje rezultirali koncentracijom od značaja za cijelu Zajednicu.

U smislu ove uredbe, izraz 'prijavljena koncentracija' također se odnosi na namjeravane koncentracije koje nisu prijavljene u skladu s drugim stavkom. Za potrebe stavaka 4. i 5. ovog članka, izraz 'koncentracija' označava i namjeravane koncentracije u smislu drugog podstavka.

2. Koncentraciju u obliku pripajanja u smislu članka 3. stavka 1. točke (a) ili stjecanja zajedničke kontrole u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) zajednički prijavljuju sudionici u pripajanju ili stjecanju zajedničke kontrole. U svim drugim slučajevima prijavu podnosi osoba ili poduzetnik koji stječe kontrolu nad cijelim poduzetnikom odnosno nad dijelovima jednog ili više poduzetnika.

3. Utvrdi li Komisija da prijavljena koncentracija spada u djelokrug ove uredbe, dužna je objaviti činjenicu prijave, navodeći imena predmetnih poduzetnika, njihovu zemlju podrijetla, vrstu koncentracije i uključene sektore gospodarstva. Komisija vodi računa o zakonitom interesu poduzetnika da štiti svoje poslovne tajne.

4. Prije prijave koncentracije u smislu stavka 1. osobe ili poduzetnici iz stavka 2. mogu obavijestiti Komisiju, putem obrazloženog podneska, da ta koncentracija može značajno utjecati na konkurenciju na tržištu unutar jedne države članice koje ima sva obilježja posebnog tržišta, te bi je stoga dotična država članica trebala u cijelosti ili djelomično ispitati.

Komisija je dužna neodložno proslijediti podnesak svim državama članicama. Države članice koje se spominju u obrazloženom podnesku dužne su se, u roku od 15 radnih dana nakon primitka podneska, izjasniti prihvaćaju li ili odbijaju zahtjev za upućivanje dotičnog slučaja. Ne donese li neka država članica odluku u navedenom roku, smatra se da prihvaća zahtjev.

Ukoliko se dotična država članica ne protivi zahtjevu, Komisija može odlučiti, ako smatra da takvo posebno tržište postoji i da koncentracija može značajno utjecati na konkurenciju na tom tržištu, da cijeli slučaj ili dio slučaja uputi nadležnim tijelima te države članice u cilju primjene njenog nacionalnog prava tržišnog natjecanja.

Odluku o upućivanju slučaja u skladu s trećim podstavkom treba donijeti u roku od 25 radnih dana nakon što Komisija primi obrazloženi podnesak. Komisija o svojoj odluci obavještava druge države članice, te predmetne osobe ili poduzetnike. Ne donese li Komisija odluku u navedenom roku smatra se da je donijela odluku o upućivanju slučaja u skladu s podneskom predmetnih osoba ili poduzetnika.

Odluči li Komisija, ili ako se smatra da je odlučila, u skladu s trećim i četvrtim podstavkom, uputiti cijeli slučaj, ne podnosi se prijava u skladu sa stavkom 1., te se primjenjuje nacionalno pravo tržišnog natjecanja. Članak 9. stavci 6. do 9. primjenjuju se *mutatis mutandis*.

5. U slučaju koncentracije u smislu članka 3. koja nije od značaja za cijelu Zajednicu u smislu članka 1. i koja se može ocijeniti prema nacionalnom pravu tržišnog natjecanja najmanje triju država članica, osobe ili poduzetnici iz stavka 2

mogu, prije prijavljivanja nadležnim tijelima, obavijestiti Komisiju putem obrazloženog podneska, da bi koncentraciju trebala ispitati Komisija.

Komisija je dužna neodložno proslijediti podnesak svim državama članicama.

Svaka država članica nadležna za ispitivanje koncentracije prema vlastitom pravu tržišnog natjecanja može, u roku od 15 radnih dana od primitka obrazloženog podneska, izraziti svoje protivljenje zahtjevu za upućivanje slučaja.

Ako najmanje jedna država članica u roku od 15 radnih dana izrazi protivljenje u skladu s trećim podstavkom, dotični se slučaj ne upućuje. Komisija je dužna neodložno obavijestiti države članice, te predmetne osobe odnosno poduzetnike o izraženom protivljenju.

Ako nijedna država članica u roku od 15 radnih dana nije izrazila protivljenje u skladu s trećim podstavkom, smatra se da je ta koncentracija od značaja za cijelu Zajednicu i prijavljuje se Komisiji u skladu sa stavcima 1. i 2. U takvim slučajevima nijedna država članica ne primjenjuje vlastito pravo tržišnog natjecanja na dotičnu koncentraciju.

6. Komisija je dužna izvijestiti Vijeće o provedbi stavaka 4. i 5. do 1. srpnja 2009. Nakon toga izvješća i na prijedlog Komisije Vijeće može kvalificiranom većinom promijeniti stavke 4. i 5. članka 5.

## Članak 5

### **Izračunavanje prihoda**

1. Ukupan prihod u smislu ove uredbe obuhvaća svote koje su predmetni poduzetnici ostvarili u prethodnoj financijskoj godini od prodaje proizvoda i pružanja usluga u okviru redovne djelatnosti poduzetnika, nakon odbitka prodajnog rabata, poreza na dodanu vrijednost i drugih poreza koji se izravno odnose na prihod. Ukupan prihod predmetnog poduzetnika ne uključuje prodaju proizvoda i pružanje usluga među poduzetnicima iz stavka 4.

Prihod, u Zajednici ili nekoj državi članici, obuhvaća prodaju proizvoda i pružanje usluga poduzetnicima ili potrošačima u Zajednici ili toj državi članici, ovisno o slučaju.

2. Iznimno od stavka 1., ako se koncentracija sastoji u stjecanju dijelova jednog ili više poduzetnika, bez obzira jesu li oni pravne osobe ili nisu, za prodavatelja ili prodavatelje uzet će se u obzir samo prihod koji otpada na dijelove obuhvaćene koncentracijom.

Međutim, dvije ili više transakcija u smislu prvog podstavka, obavljenih u razdoblju od dvije godine između istih osoba ili poduzetnika smatrat će se jednom te istom koncentracijom koja se je dogodila na dan zadnje transakcije.

3. Umjesto prihoda uzima se:

(a) za kreditne ustanove i druge financijske ustanove - zbroj sljedećih stavki prihoda, definiranih u Direktivi Vijeća 86/635/EEZ-a (1), po potrebi, nakon odbitka poreza na dodanu vrijednost i drugih poreza koji se izravno odnose na te stavke:

(i) kamatnog prihoda i sličnih prihoda;

(ii) prihoda od vrijednosnica:

- prihoda od dionica i drugih vrijednosnica s promjenljivim prinosom;
- prihoda od udjela;
- prihoda od dionica u povezanim poduzetnicima;

(iii) prihoda od provizija;

(iv) neto dobiti od financijskog poslovanja;

(v) ostalih poslovnih prihoda.

Prihod kreditne ili financijske ustanove u Zajednici ili nekoj državi članici obuhvaća gore navedene stavke prihoda koje je ostvarila podružnica ili organizacijska jedinica te ustanove osnovana u Zajednici ili toj državi članici, ovisno o slučaju;

(b) za osiguravajuća društva - vrijednost fakturiranih bruto premija, koja obuhvaća sve primljene iznose i one koji se potražuju na osnovi ugovora o osiguranju zaključenih od strane ili u ime tih osiguravajućih društava, uključujući i isplaćene premije reosiguranja, i nakon odbitka poreza i parafiskalnih doprinosa ili davanja obračunatih na svote individualnih premija ili ukupnu svotu premija. Što se tiče članka 1. stavka 2. točke (b) i stavka 3. točaka (b), (c) i (d) i zadnjeg dijela članka 1. stavaka 2. i 3., uzimaju se u obzir bruto premije primljene od rezidenata Zajednice i rezidenata jedne od država članica.

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ukupni prihod predmetnog poduzetnika u smislu ove uredbe izračunava se zbrajanjem prihoda:

(a) predmetnog poduzetnika;

(b) poduzetnikâ u kojima predmetni poduzetnik, izravno ili neizravno:

(i) posjeduje više od polovine kapitala ili poslovne imovine, ili

(ii) raspolaže s više od polovine glasačkih prava, ili

(iii) može imenovati više od polovice članova nadzornog odbora, administrativnog vijeća ili tijela koja pravno zastupaju poduzetnike, ili

(iv) ima pravo upravljanja poduzetnikovim poslovima;

(c) poduzetnikâ koji u predmetnim poduzetnicima imaju prava ili ovlasti navedene u točki (b);

(d) poduzetnikâ koji u poduzetnicima iz točke (c) imaju prava ili ovlasti navedene u točki (b);

(e) poduzetnikâ koji u dva ili više poduzetnika iz točaka (a) do (d) zajednički imaju prava ili ovlasti navedene u točki (b).

5. Ako poduzetnici koji sudjeluju u koncentraciji zajednički imaju prava ili ovlasti navedene u stavku 4. točki (b), u izračunavanju ukupnog prihoda predmetnih poduzetnika za potrebe ove uredbe:

(a) ne uzima se u obzir prihod od prodaje proizvoda ili pružanja usluga između zajedničkog poduzetnika i svakog od predmetnih poduzetnika ili bilo kojeg poduzetnika koji je s njima povezan, kao što je propisano u stavku 4. točkama (b) do (e);

(b) uzima se u obzir prihod od prodaje proizvoda i pružanja usluga između zajedničkog poduzetnika i bilo kojeg trećeg poduzetnika. Taj prihod jednako se raspodjeljuje između predmetnih poduzetnika.

## Članak 6

### Ispitivanje prijave i pokretanje postupka

1. Komisija ispituje prijavu odmah po njenom primitku.

(a) Zaključi li Komisija da prijavljena koncentracija ne spada u djelokrug ove uredbe to utvrđuje odlukom.

(b) Utvrdi li Komisija da prijavljena koncentracija, iako spada u djelokrug ove uredbe, ne potiče ozbiljne sumnje glede svoje usklađenosti sa zajedničkim tržištem, donosi odluku da joj se ne protivi i proglašava je usklađenom sa zajedničkim tržištem.

Odluka kojom se neka koncentracija proglašava usklađenom uključuje i sva ograničenja koja izravno vrijede i potrebna su za provedbu te koncentracije.

(c) Ne dovodeći u pitanje stavak 2., utvrdi li Komisija da prijavljena koncentracija spada u djelokrug ove uredbe i potiče ozbiljne sumnje glede svoje usklađenosti sa zajedničkim tržištem, odlučuje pokrenuti postupak. Ne dovodeći u pitanje članak 9., takav postupak završava donošenjem odluke u skladu s člankom 8. stavcima 1. do 4., osim ako su predmetni poduzetnici pružili Komisiji zadovoljavajuće dokaze da su odustali od koncentracije.

2. Utvrdi li Komisija da, nakon izmjena koje provedu predmetni poduzetnici, prijavljena koncentracija više ne potiče ozbiljne sumnje u smislu stavka 1. točke (c) proglasit će da je ta koncentracija usklađena sa zajedničkim tržištem prema stavku 1. točka (b).

Komisija može uz odluku iz stavka 1. točke (b) priložiti uvjete i obveze kako bi osigurala da predmetni poduzetnici poštuju preuzete obveze prema Komisiji s ciljem da koncentracija bude usklađena sa zajedničkim tržištem.

3. Komisija može poništiti odluku donesenu u skladu sa stavkom 1. točkom (a) ili (b) ako:

(a) se odluka temelji na netočnim podacima za koje je odgovoran jedan ili više poduzetnika ili ako su oni dobiveni prijevarom; ili

(b) predmetni poduzetnik prekrši obvezu priloženu uz odluku.

4. U slučajevima iz stavka 3. Komisija može donijeti odluku u skladu sa stavkom 1. bez obveze ispunjavanja rokova iz članka 10. točke stavka 1.

5. Komisija je dužna neodložno obavijestiti o svojoj odluci predmetne poduzetnike i nadležna tijela država članica.

## Članak 7

### **Privremena odgoda koncentracijâ**

1. Koncentracija od značaja za cijelu Zajednicu, prema definiciji iz članka 1., ili koncentracija koju Komisija treba ispitati prema članku 4. stavku 5. ne provodi se ili prije nego što bude prijavljena ili dok se ne proglasi usklađenom sa zajedničkim tržištem prema odluci iz članka 6. stavka 1. točke (b), članka 8. stavka 2. ili na osnovi pretpostavke u skladu s člankom 10. stavkom 6.

2. Stavak 1. ne sprečava provedbu javnog nadmetanja ili niza transakcija vrijednosnicama, uključujući i vrijednosnice zamjenjive za druge vrijednosnice kojima se može trgovati na tržištu kao što je burza, kojima više prodavatelja stječe kontrolu u smislu članka 3., pod uvjetom da:

(a) je koncentracija neodložno prijavljena Komisiji u skladu sa člankom 4.; i

(b) stjecatelj ne koristi glasačka prava koja pripadaju uz dotične vrijednosnice ili to čini samo da bi očuvao punu vrijednost svojih ulaganja na osnovi izuzeća koje Komisija odobrava prema stavku 3.

3. Komisija može na zahtjev odobriti izuzeće od obveza propisanih u stavku 1. ili 2. Zahtjev za odobrenje izuzeća mora biti obrazložen. Pri odlučivanju o zahtjevu Komisija uzima u obzir, između ostaloga, učinke privremene odgode na jednog ili više poduzetnika koji sudjeluju u koncentraciji ili na treću stranku, te moguće ugrožavanje tržišnog natjecanja tom koncentracijom. Takvo izuzeće može biti podložno uvjetima i obvezama kako bi se osigurali uvjeti učinkovitog tržišnog natjecanja. Zahtjev za izuzeće može se podnijeti i odobrenje izdati u bilo koje vrijeme prije prijavljivanja ili nakon transakcije.

4. Valjanost bilo koje transakcije obavljene protivno stavku 1. ovisi o odluci iz članka 6. stavka 1. točke (b) ili članka 8. stavaka 1., 2. ili 3. ili o pretpostavci u skladu s člankom 10. stavkom 6.

Međutim, ovaj članak ne utječe na valjanost transakcija vrijednosnicama, uključujući i vrijednosnice zamjenjive za druge vrijednosnice kojima se može trgovati na tržištu kao

što je burza, osim ako su kupac i prodavatelj znali ili su trebali znati da je transakcija obavljena protivno stavku 1.

## Članak 8.

### Ovlasti Komisije za donošenje odluka

1. Utvrdi li Komisija da prijavljena koncentracija ispunjava kriterij propisan u članku 2. stavku 2. i, u slučajevima iz članka 2. stavka 4., kriterije propisane u članku 81. stavku 3. Ugovora, donosi odluku kojom predmetnu koncentraciju proglašava usklađenom sa zajedničkim tržištem.

Odluka kojom se neka koncentracija proglašava usklađenom uključuje i sva ograničenja koja izravno vrijede i potrebna su za provedbu te koncentracije.

2. Utvrdi li Komisija da, nakon izmjena koje provedu predmetni poduzetnici, prijavljena koncentracija ispunjava kriterij propisan u članku 2. stavku 2. i, u slučajevima iz članka 2. stavka 4., kriterije propisane u članku 81. stavku 3. Ugovora, donosi odluku kojom predmetnu koncentraciju proglašava usklađenom sa zajedničkim tržištem.

Komisija može uz svoju odluku priložiti uvjete i obveze kako bi osigurala da predmetni poduzetnici poštuju preuzete obveze prema Komisiji s ciljem usklađivanja koncentracije sa zajedničkim tržištem.

Odluka kojom se neka koncentracija proglašava usklađenom uključuje i sva ograničenja koja izravno vrijede i potrebna su za provedbu te koncentracije.

3. Utvrdi li Komisija da neka koncentracija ne ispunjava kriterij propisan u članku 2. stavku 3. ili, u slučajevima iz članka 2. stavka 4., ne ispunjava kriterije propisane u članku 81. stavku 3. Ugovora, donosi odluku kojom se ta koncentracija proglašava neusklađenom sa zajedničkim tržištem.

4. Utvrdi li Komisija da je neka koncentracija:

(a) već bila provedena, a proglašena je neusklađenom sa zajedničkim tržištem, ili

(b) bila provedena protivno uvjetu uz odluku koja je donesena u skladu sa stavkom 2. prema kojoj bi, da toga uvjeta nema, dotična koncentracija ispunjavala kriterij propisan u članku 2. stavku 3. ili, u slučajevima iz članka 2. stavka 4., ne bi ispunjavala kriterije propisane u članku 81. stavku 3. Ugovora, Komisija može:

- zahtijevati od predmetnih poduzetnika da ponište koncentraciju, poglavito poništavanjem pripajanja ili prodaje svih stečenih udjela ili imovine, kako bi ponovo uspostavili stanje prije provedbe dotične koncentracije; u slučajevima kada ponovna uspostava stanja prije provedbe koncentracije nije moguća poništavanjem koncentracije, Komisija može poduzeti druge prikladne mjere za maksimalno uspostavljanje takvog prethodnog stanja;

- narediti bilo koju drugu odgovarajuću mjeru kako bi predmetni poduzetnici poništili koncentraciju, ili poduzeti druge mjere za maksimalno uspostavljanje prethodnog stanja u skladu sa svojom odlukom.

U slučajevima iz točke (a) prvog podstavka, mjere navedene u tom podstavku mogu se odrediti ili odlukom iz stavka 3. ili posebnom odlukom.

5. Komisija može poduzeti odgovarajuće privremene mjere za ponovno uspostavljanje ili održavanje uvjeta učinkovitog tržišnog natjecanja, ako je koncentracija:

(a) provedena protivno članku 7., a odluka o usklađenosti te koncentracije sa zajedničkim tržištem još nije donesena;

(b) provedena protivno uvjetu uz odluku iz članka 6. stavka 1. točke (b) ili stavka 2. ovog članka;

(c) već provedena i proglašena neusklađenom sa zajedničkim tržištem.

6. Komisija može poništiti odluku donesenu u skladu sa stavkom 1. ili 2., ako:

(a) se izjava o usklađenosti temelji na netočnim podacima za koje je odgovoran jedan od poduzetnika ili ako su podaci dobiveni prijevarom; ili

(b) predmetni poduzetnici prekrše obvezu priloženu uz odluku.

7. Komisija može donijeti odluku u skladu sa stavcima 1. do 3. bez obveze poštivanja rokova iz članka 10. stavka 3. u slučajevima kada:

(a) utvrdi da je neka koncentracija provedena:

(i) protivno uvjetu priloženom uz odluku prema članku 6. stavku 1. točki (b), ili

(ii) protivno uvjetu priloženom uz odluku koja je donesena u skladu s člankom 10. stavkom 2., kojom se utvrđuje da bi koncentracija, u slučaju nepoštivanja toga uvjeta, poticala ozbiljne sumnje glede njene usklađenosti sa zajedničkim tržištem; ili

(b) je odluka poništena u skladu sa stavkom 6.

8. Komisija je dužna o svojoj odluci neodložno obavijestiti predmetne poduzetnike i nadležna tijela država članica.

## Članak 9

### Upućivanje nadležnim tijelima država članica

1. Komisija može, putem odluke neodložno poslana predmetnim poduzetnicima i nadležnim tijelima drugih država članica, uputiti prijavljenu koncentraciju nadležnim tijelima predmetne države članice u sljedećim okolnostima.

2. U roku od 15 radnih dana nakon primitka primjerka prijave, država članica može, na vlastitu inicijativu ili na poziv Komisije, obavijestiti Komisiju koja će informirati predmetne poduzetnike o tome da:

(a) neka koncentracija bitno ugrožava tržišno natjecanje na nekom od tržišta u toj državi članici, koje ima sva obilježja posebnog tržišta, ili

(b) neka koncentracija utječe na tržišno natjecanje na nekom od tržišta u toj državi članici koje ima sva obilježja posebnog tržišta, a koje ne predstavlja značajan dio zajedničkog tržišta.

3. Smatra li Komisija da, s obzirom na tržište dotičnih proizvoda ili usluga i prostorno referentno tržište u smislu stavka 7., takvo posebno tržište i takva ugroženost postoje, Komisija:

(a) ili sama rješava slučaj u skladu s ovom uredbom, ili

(b) upućuje cijeli slučaj ili njegov dio nadležnim tijelima predmetne države članice kako bi se primijenilo nacionalno pravo tržišnog natjecanja te države članice.

Međutim, ako Komisija smatra da takvo posebno tržište ili ugroženost ne postoje, donosi odluku u tom smislu i upućuje je dotičnoj državi članici, te sama rješava slučaj u skladu s ovom uredbom.

U slučajevima kada neka država članica obavještava Komisiju u skladu sa stavkom 2. točkom (b) da koncentracija negativno utječe na tržišno natjecanje na nekom posebnom tržištu unutar područja te države članice koje ne čini znatan dio zajedničkog tržišta, Komisija upućuje cijeli slučaj ili dio slučaja koji se odnosi na dotično posebno tržište, ukoliko smatra da utjecaj na to posebno tržište postoji.

4. Odluka o upućivanju ili neupućivanju u skladu sa stavkom 3. donosi se:

(a) u pravilu u roku navedenom u članku 10. stavku 1., drugom podstavku, ako Komisija nije pokrenula postupak u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (b); ili

(b) u roku od najviše 65 radnih dana nakon prijave predmetne koncentracije, ako je Komisija pokrenula postupak u skladu s člankom 6 stavkom 1. točkom (c), ali nije obavila pripreme za usvajanje potrebnih mjera prema članku 8 stavku 2. ili 4. za održavanje ili ponovno uspostavljanje učinkovitog tržišnog natjecanja na dotičnom tržištu.

5. Ako Komisija u roku od 65 radnih dana, kako je navedeno u stavku 4. točki (b), unatoč opomeni od strane dotične države članice, ne donese odluku o upućivanju u skladu sa stavkom 3. niti obavi pripreme iz stavka 4. točke (b), smatra se da je donijela odluku o upućivanju slučaja dotičnoj državi članici u skladu sa stavkom 3. točkom (b).

6. Nadležno tijelo dotične države članice odlučuje o slučaju bez nepotrebnog odlaganja.

U roku od 45 radnih dana nakon upućivanja od strane Komisije, nadležno tijelo dotične države članice obavještava predmetne poduzetnike o preliminarnoj ocjeni tržišnog natjecanja i o tome koje daljnje radnje eventualno predlaže. Dotična država članica iznimno može taj rok privremeno obustaviti ako joj predmetni poduzetnici nisu dostavili potrebne podatke, u skladu s njezinim nacionalnim pravom tržišnog natjecanja.

Ako je prijava koncentracije propisana nacionalnim pravom, rok od 45 radnih dana započinje s radnim danom koji slijedi nakon datuma primitka kompletne prijave od strane nadležnog tijela dotične države članice.

7. Mjerodavno zemljopisno tržište čini područje na kojemu predmetni poduzetnici sudjeluju u ponudi i potražnji proizvoda ili usluga, na kojemu su uvjeti tržišnog natjecanja dovoljno homogeni i koje se može razlikovati od susjednih područja, poglavito po tome što su uvjeti tržišnog natjecanja na tom području znatno drukčiji. Pri takvoj ocjeni treba poglavito uzeti u obzir prirodu i osobine dotičnih proizvoda ili usluga, postojanja ulaznih prepreka ili sklonosti kupaca, značajne razlike u tržišnim udjelima poduzetnika između dotičnog područja i susjednih područja, kao i razlike u cijenama.

8. U primjeni odredaba ovog članka dotična država članica smije poduzimati samo one mjere koje su nužne za očuvanje ili ponovno uspostavljanje učinkovitog tržišnog natjecanja na dotičnom tržištu.

9. U skladu s odgovarajućim odredbama Ugovora, svaka država članica može uložiti žalbu Sudu EZ-a i poglavito zatražiti primjenu članka 243. Ugovora u svrhu primjene vlastitog prava tržišnog natjecanja.

## Članak 10

### **Rokovi za pokretanje postupaka i donošenje odluka**

1. Ne dovodeći u pitanje članak 6. stavak 4., odluke iz članka 6. stavka 1. donose se u roku od najviše 25 radnih dana. Taj rok započinje s radnim danom koji slijedi nakon datuma primitka prijave, ili, ako su podaci koji se prilažu uz prijavu nepotpuni, s radnim danom koji slijedi nakon datuma primitka potpunih podataka.

Taj rok produžava se na 35 radnih dana ako Komisija zaprimi zahtjev neke države članice u skladu s člankom 9. stavkom 2. ili ako predmetni poduzetnici ponude da će preuzeti obveze iz članka 6. stavka 2. u cilju usklađivanja koncentracije sa zajedničkim tržištem.

2. Odluke iz članka 8. stavka 1. ili 2. u vezi s prijavljenim koncentracijama donose se čim se uklone ozbiljne sumnje iz članka 6. stavka 1. točke (c), poglavito zahvaljujući promjenama koje provedu predmetni poduzetnici, a najkasnije do isteka roka određenog u stavku 3.

3. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 7., odluke iz članka 8. stavaka 1. do 3. u vezi s prijavljenim koncentracijama donose se u roku od najviše 90 radnih dana od datuma pokretanja postupka. To razdoblje produžava se na 105 radnih dana ako predmetni poduzetnici ponude da će preuzeti obveze u skladu s člankom 8. stavkom 2.

drugim podstavkom, u cilju usklađivanja koncentracije sa zajedničkim tržištem, osim ako je preuzimanje obveza ponuđeno manje od 55 radnih dana nakon pokretanja postupka.

Rokovi utvrđeni u prvom podstavku također se produžavaju ako stranke koje prijavljuju koncentraciju podnesu odgovarajući zahtjev najkasnije 15 radnih dana nakon pokretanja postupka u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (c). Takav zahtjev stranke mogu podnijeti samo jedanput. Na isti način, Komisija može u bilo koje vrijeme nakon pokretanja postupka, u suglasnosti sa strankama koje prijavljuju koncentraciju, produžiti rokove utvrđene u prvom podstavku. Ukupno trajanje svih eventualnih produžetaka iz ovog podstavka ne smije premašiti 20 radnih dana.

4. Rokovi iz stavaka 1. i 3. iznimno se obustavljaju ako, uslijed okolnosti za koje je odgovoran jedan od poduzetnika koji sudjeluje u koncentraciji, Komisija mora zatražiti podatke odlukom prema članku 11. ili narediti obavljanje inspekcije odlukom prema članku 13.

Prvi podstavak također se primjenjuje na rok iz članka 9. stavka 4. točke (b).

5. Donese li Sud EZ-a presudu kojom se poništava cijela odluka ili dio odluke Komisije koja podliježe rokovima utvrđenim u ovom članku, Komisija ponovno preispituje dotičnu koncentraciju kako bi donijela odluku u skladu s člankom 6. stavkom 1.

Koncentracija se preispituje s obzirom na postojeće tržišne uvjete.

Ako prvobitna prijava postane nepotpuna uslijed promjena uvjeta na tržištu ili promjena u dostavljenim podacima, stranke koje prijavljuju koncentraciju dužne su neodložno dostaviti novu prijavu ili nadopuniti prvobitnu. U slučaju da promjena nema, stranke su to dužne neodložno potvrditi.

Rokovi utvrđeni u stavku 1. počinju s radnim danom koji slijedi nakon datuma primitka cjelovitih podataka u novoj prijavi, nadopunjenoj prvobitnoj prijavi ili potvrdi u smislu trećeg podstavka. Drugi i treći podstavak također vrijede u slučajevima iz članka 6. stavka 4. i članka 8. stavka 7.

6. Ako Komisija ne donese odluku u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkama (b) i (c) ili stavkom 3. u rokovima utvrđenima u stavcima 1. i 3., smatra se, ne dovodeći u pitanje članak 9., da je koncentracija proglašena usklađenom sa zajedničkim tržištem.

## Članak 11

### **Zahtjevi za dostavljanje podataka**

1. U svrhu obavljanja dužnosti koje su joj određene ovom uredbom Komisija može putem običnog zahtjeva ili odluke, tražiti od osoba iz članka 3. stavka 1. točke (b), kao i od poduzetnika i udruga poduzetnika da dostave sve potrebne podatke.

2. Prilikom slanja običnog zahtjeva za podatke osobi, poduzetniku ili udruzi poduzetnika Komisija je dužna navesti pravnu osnovu i svrhu zahtjeva, te podatke koje traži i odrediti rok do kojega podaci trebaju biti dostavljeni, kao i kazne propisane u članku 14. za dostavljanje netočnih ili obmanjujućih podataka.

3. Zahtijeva li Komisija od osobe, poduzetnika ili udruge poduzetnika dostavljanje podataka putem odluke, dužna je navesti pravnu osnovu i svrhu zahtjeva, te podatke koje traži i odrediti rok do kojega podaci trebaju biti dostavljeni. Također je dužna navesti kazne propisane u članku 14., te navesti ili odrediti kazne iz članka 15. Nadalje, Komisija je dužna upozoriti na pravo da odluke preispituje Sud EZ-a.

4. Vlasnici poduzetnika ili njihovi predstavnici, te, u slučaju pravnih osoba, trgovačka društva ili tvrtke, ili udruženja bez pravne osobnosti, ili osobe ovlaštene da ih predstavljaju na temelju zakona ili njihovih statuta, dužni su dostaviti tražene podatke u ime predmetnog poduzetnika. Propisno ovlaštene osobe mogu dostavljati podatke u ime svojih klijenata. Potonji su u cijelosti odgovorni u slučaju da su dostavljeni podaci nepotpuni, netočni ili obmanjujući.

5. Komisija je dužna bez odlaganja proslijediti primjerak svih odluka donesenih u skladu sa stavkom 3. nadležnim tijelima države članice na čijem se području nalazi prebivalište osobe ili sjedište poduzetnika odnosno udruge poduzetnika, te nadležnom tijelu države članice na čije se područje odluke odnose. Na poseban zahtjev nadležnog tijela neke države članice Komisija također prosljeđuje tom tijelu primjerke običnih zahtjeva za podacima o prijavljenoj koncentraciji.

6. Na zahtjev Komisije vlade i nadležna tijela država članica dostavljaju Komisiji sve potrebne informacije za obavljanje dužnosti koje su joj određene ovom uredbom.

7. U svrhu obavljanja dužnosti koje su joj određene ovom uredbom Komisija može ispitivati sve fizičke i pravne osobe koje pristanu na informativni razgovor u svrhu prikupljanja podataka o predmetu istrage. Na početku informativnog razgovora, koji se može voditi putem telefona ili nekog drugog elektroničkog medija, Komisija je dužna navesti pravnu osnovu i svrhu razgovora.

Ako se informativni razgovor ne vodi u prostorijama Komisije, ili putem telefona odnosno drugog elektroničkog medija, Komisija je dužna o tome unaprijed obavijestiti nadležno tijelo države članice na čijem se području ispitivanje obavlja. Ako nadležno tijelo dotične države članice to zatraži, službene osobe tog tijela mogu pomagati službenim i drugim osobama koje ovlasti Komisija u vođenju informativnog razgovora.

## Članak 12

### **Inspekcije od strane tijela država članica**

1. Na zahtjev Komisije nadležna tijela država članice obavljaju inspekcije koje Komisija smatra potrebnima prema članku 13. stavku 1. ili koje je naredila odlukom u skladu s člankom 13. stavkom (4). Službene osobe nadležnih tijela država članica, odgovorne za obavljanje tih inspekcija, kao i osobe koje one ovlaste ili imenuju, koriste svoje ovlasti u skladu s vlastitim nacionalnim pravom.

2. Ako to zatraži Komisija ili nadležno tijelo države članice na čijem se području treba obaviti inspekcija, službene i druge prateće osobe koje Komisija ovlasti za obavljanje inspekcije ovlaštene su:

(a) ulaziti u sve prostorije, na zemljište i u prijevozna sredstva poduzetnika i udruga poduzetnika;

(b) pregledavati knjige i drugu poslovnu dokumentaciju, bez obzira na medij na kojemu su pohranjeni;

(c) uzimati ili tražiti u bilo kojem obliku primjerke ili izvatke iz takvih knjiga ili dokumentacije;

(d) pečatiti sve poslovne prostorije, knjige ili dokumentaciju na rok i u opsegu koji su potrebni za inspekciju;

(e) tražiti od bilo kojeg predstavnika ili člana osoblja poduzetnika ili udruge poduzetnika objašnjenje u vezi s činjenicama ili dokumentima koji se odnose na predmet i svrhu inspekcije, te bilježiti odgovore.

3. Službene i druge prateće osobe koje Komisija ovlasti za obavljanje inspekcije koriste svoje ovlasti na temelju pismenog odobrenja u kojem je naveden predmet i svrha inspekcije, te kazne propisane u članku 14. za slučaj da tražene knjige i druga dokumentacija nisu predloženi u cijelosti ili da su odgovori na pitanja postavljena u skladu sa stavkom 2. ovog članka netočni ili obmanjujući. Pravovremeno prije početka inspekcije Komisija o inspekciji obavještava nadležno tijelo države članice na čijem se području ona treba obaviti.

4. Poduzetnici i udruge poduzetnika dužni su se podvrgnuti inspekcijama koje odlukom naredi Komisija. U odluci se navodi predmet i svrha inspekcije, utvrđuje datum njenog početka, kazne propisane u člancima 14. i 15., te pravo da odluke budu preispitane od strane Suda EZ-a. Komisija donosi takve odluke nakon konzultacija s nadležnim tijelom države članice na čijem se području treba obaviti inspekcija.

5. Službene osobe nadležnog tijela države članice na čijem će se području obaviti inspekcija, kao i osobe koje to tijelo ovlasti ili imenuje, dužne su pružiti aktivnu pomoć službenim osobama i drugim pratećim osobama koje ovlasti Komisija. U tu svrhu oni imaju ovlasti navedene u stavku 2.

6. Ako službene i druge prateće osobe koje imaju ovlaštenje Komisije utvrde da se poduzetnik protivi inspekciji, uključujući pečaćenje poslovnih prostorija, knjiga ili dokumentacije, naloženoj u skladu s ovim člankom, dotična država članica dužna im je pružiti potrebnu pomoć, tražeći po potrebi i pomoć policije ili bilo kojeg drugog represivnog tijela, kako bi im omogućila obavljanje inspekcije.

7. Ako je za pomoć iz stavka 6. potrebno ovlaštenje sudbenog tijela prema nacionalnim propisima, takvo ovlaštenje treba zatražiti. Ovlaštenje se također može zatražiti kao mjera opreza.

8. Ako je zatraženo ovlaštenje iz stavka 7., nacionalno sudbeno tijelo provjerava autentičnost odluke Komisije i uvjerava se da predviđene prinudne mjere nisu proizvoljne niti nerazmjerne u odnosu na predmet inspekcije. Pri ispitivanju razmjernosti prinudnih mjera nacionalno sudbeno tijelo može od Komisije, izravno ili preko nadležnog tijela dotične države članice, zatražiti iscrpna objašnjenja u vezi s predmetom inspekcije. Međutim, nacionalno sudbeno tijelo ne smije dovesti u pitanje nužnost inspekcije niti zahtijevati podatke iz spisa Komisije. Pravo na ispitivanje zakonitosti odluke Komisije pripada isključivo Sudu EZ-a.

## Članak 14

### Novčane globe

1. Komisija može putem odluke odrediti novčane globe osobama iz članka 3. stavka 1. točke (b), poduzetnicima ili udrugama poduzetnika u visini od najviše 1% ukupnog prihoda dotičnog poduzetnika ili udruge poduzetnika u smislu članka 5., ako namjerno ili iz nehaja:

(a) dostave netočne ili obmanjujuće podatke u podnesku, potvrdi, prijavi ili dodatku uz prijavu iz članka 4., članka 10. stavka 5. ili članka 22. stavka 3.;

(b) dostave netočne ili obmanjujuće podatke u odgovoru na zahtjev podnesen u skladu s člankom 11. stavkom 2.;

(c) u odgovoru na zahtjev putem odluke donesene u skladu s člankom 11. stavkom 3., dostave netočne, nepotpune ili obmanjujuće podatke ili ne dostave podatke u traženom roku;

(d) pruže na uvid tražene knjige i drugu poslovnu dokumentaciju u nepotpunom obliku za vrijeme inspekcije prema članku 13., ili se odbiju podvrgnuti inspekciji koja je naređena odlukom prema članku 13. stavku 4.;

(e) u odgovoru na pitanje postavljeno u skladu s člankom 13. stavkom 2. točkom (e),

- daju netočan ili obmanjujući odgovor,

- u roku koji odredi Komisija ne isprave netočan, nepotpuni ili obmanjujući odgovor koji je dao neki član osoblja, ili

- ne pruže ili odbiju pružiti cjelovit odgovor u vezi s činjenicama koje se odnose na predmet i svrhu inspekcije naređene odlukom prema članku 13. stavku 4.;

(f) provale pečat koji su stavile službene ili druge prateće osobe po ovlaštenju Komisije u skladu s člankom 13. stavkom 2. točkom (d).

2. Komisija može putem odluke odrediti novčane globe osobama iz članka 3. stavka 1. točke (b) ili predmetnim poduzetnicima u visini od najviše 10% ukupnog prihoda dotičnog poduzetnika u smislu članka 5., ako namjerno ili iz nehaja:

(a) ne prijave koncentraciju u skladu s člankom 4. ili člankom 22. stavkom 3. prije njene provedbe, osim ako su za to izričito ovlašteni u skladu s člankom 7. stavkom 2. ili odlukom donesenom prema članku 7. stavku 3.;

(b) provedu koncentraciju kojom se krši članak 7.;

(c) provedu koncentraciju koja je odlukom prema članku 8. stavku 3. proglašena neusklađenom sa zajedničkim tržištem ili ne provedu neku od mjera određenih odlukom u skladu s člankom 8. stavcima 4. ili 5.;

(d) ne ispune neki od uvjeta ili obveza određenih odlukom u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (b), člankom 7. stavkom 3. ili člankom 8. stavkom 2. drugim podstavkom.

3. Pri utvrđivanju iznosa novčane globe treba uzeti u obzir vrstu, ozbiljnost i trajanje prekršaja.

4. Odluke koje se donose u skladu sa stavcima 1., 2. i 3. nisu kaznenopravne naravi.

## Članak 15

### Plaćanje penala

1. Komisija može putem odluke odrediti osobama iz članka 3. stavka 1. točke b, te poduzetnicima ili udrugama poduzetnika plaćanje penala u visini od najviše 5% prosjeka ukupnog dnevnog prihoda predmetnog poduzetnika ili udruge poduzetnika u smislu članka 5. za svaki radni dan zakašnjenja, obračunato od datuma određenoga u odluci, kako bi ih prisilila:

(a) da dostave cjelovite i točne podatke koje je Komisija tražila odlukom iz članka 11. stavka 3.;

(b) da se podvrgnu inspekciji koju je Komisija naredila odlukom iz članka 13. stavka 4.;

(c) da izvrše obvezu utvrđenu odlukom iz članka 6. stavka 1. točke (b) ili članka 7. stavka 3. ili članka 8. stavka 2. drugog podstavka; ili

(d) da provedu sve mjere naložene odlukom iz članka 8. stavka 4. ili 5.

2. Ako su osobe iz članka 3. stavka (1) točke (b), poduzetnici ili udruge poduzetnika ispunile obvezu radi čijeg je ispunjenja naređeno periodično plaćanje kazne, Komisija može utvrditi konačni iznos periodičnih isplata koji je niži od iznosa prema početnoj odluci.

## Članak 16

### Preispitivanje od strane Suda EZ-a

Sud EZ-a ima neograničenu nadležnost u smislu članka 229. Ugovora glede preispitivanja odluka kojima Komisija utvrđuje novčanu globu ili plaćanje penala, te može poništiti, smanjiti ili povisiti utvrđene novčane globe ili penale.

## Članak 17

### **Poslovna tajna**

1. Podaci dobiveni u provedbi ove uredbe upotrebljavaju se isključivo za potrebe određenog zahtjeva, istrage ili saslušanja.
2. Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 3., te članke 18. i 20., Komisija i nadležna tijela država članica, njihove službene osobe, drugi djelatnici, te druge osobe koje rade pod nadzorom tih tijela, kao i službene osobe i državni službenici drugih tijela država članica ne smiju objavljivati podatke koje su dobili u provedbi ove uredbe, a koji po svojoj vrsti spadaju u poslovnu tajnu.
3. Stavci 1. i 2. ne sprečavaju objavljivanje općih podataka ili pregledâ koji ne sadrže podatke o određenim poduzetnicima ili udrugama poduzetnika.

## Članak 18

### **Saslušanje stranaka i trećih osoba**

1. Prije donošenja bilo koje odluke iz članka 6. stavka 3., članka 7. stavka 3., članka 8. stavaka 2. do 6. i članka 14. i 15. Komisija daje predmetnim osobama, poduzetnicima i udrugama poduzetnika priliku da se u svakoj fazi postupka sve do konzultacija sa Savjetodavnim odborom očituju o prigovorima koji su uloženi protiv njih.
2. Iznimno od stavka 1., odluka iz članka 7. stavka 3. i članka 8. stavka 5. može se donijeti privremeno a da se predmetnim osobama, poduzetnicima ili udrugama poduzetnika ne pruži prilika za prethodno očitovanje, pod uvjetom da im Komisija pruži takvu priliku što je prije moguće nakon donošenja odluke.
3. Komisija temelji svoju odluku samo na prigovorima o kojima su stranke mogle dostaviti svoje primjedbe. Prava na obranu trebaju se u postupku strogo poštivati. Uvid u spis omogućen je barem strankama koje su izravno uključene, s tim da treba voditi računa o legitimnom interesu poduzetnika da čuvaju svoje poslovne tajne.
4. Ukoliko Komisija ili nadležna tijela država članica to smatraju potrebnim, mogu saslušavati i druge fizičke ili pravne osobe. Fizičke ili pravne osobe koje pokažu dovoljno interesa, a poglavito članovi administrativnih ili upravnih tijela predmetnih poduzetnika ili priznati predstavnici njihovih zaposlenika, imaju pravo da budu saslušani na vlastiti zahtjev.

## Članak 19

## **Suradnja s tijelima država članica**

1. Komisija je dužna u roku od tri radna dana poslati nadležnim tijelima država članica preslike prijave, a što je moguće prije i preslike najvažnijih dokumenata koji su pohranjeni pri Komisiji ili koje je ona izdala u skladu s ovom uredbom. Ti dokumenti uključuju ponude predmetnih poduzetnika za preuzimanje obveza prema Komisiji u cilju usklađivanja koncentracije sa zajedničkim tržištem prema članku 6. stavku 2. ili članku 8. stavku 2. drugom podstavku.
2. Komisija provodi postupke opisane u ovoj uredbi u uskoj i stalnoj suradnji s nadležnim tijelima država članica koje mogu izraziti svoje mišljenje glede tih postupaka. U smislu članka 9., Komisija pribavlja podatke od nadležnog tijela države članice iz stavka 2. tog članka i daje mu priliku da se očituje u svakoj fazi postupka sve do donošenja odluke prema stavku 3. tog članka. U tu svrhu Komisija omogućava nadležnom tijelu uvid u spis.
3. Prije donošenja bilo koje odluke iz članka 8. stavaka 1. do 6., te članka 14. ili 15., s izuzetkom privremenih odluka donesenih u skladu s člankom 18. stavkom 2., treba se konzultirati sa Savjetodavnim odborom.
4. Savjetodavni odbor sastoji se od predstavnika nadležnih tijela država članica. Svaka država članica imenuje jednoga ili dva predstavnika; u slučaju njihove spriječenosti mogu ih zamijeniti drugi predstavnici. Najmanje jedan predstavnik neke države članice nadležan je za pitanja ograničavajuće prakse i vladajućeg položaja.
5. Konzultacije se održavaju na zajedničkoj sjednici na poziv i pod predsjedanjem Komisije. Uz poziv za sjednicu prilaže se sažeti prikaz predmeta uz navođenje najvažnijih dokumenata i prednacrt odluke koja će se donijeti za svaki predmetni slučaj. Sjednice se održavaju najmanje 10 radnih dana nakon slanja poziva. U iznimnim slučajevima Komisija može po potrebi skratiti taj rok kako bi spriječila ozbiljne štete za jednog ili više poduzetnika koji sudjeluju u koncentraciji.
6. Savjetodavni odbor daje mišljenje o nacrtu odluke Komisije, po potrebi glasovanjem. Savjetodavni odbor može dati mišljenje čak i ako su neki članovi odsutni a nemaju predstavnika. Mišljenje se daje u pisanom obliku kao prilog nacrtu odluke. Komisija u najvećoj mogućoj mjeri uzima u obzir mišljenje Savjetodavnog odbora i dužna je obavijestiti Odbor o načinu na koji je njegovo mišljenje uzeto u obzir.
7. Komisija je dužna dostaviti mišljenje Savjetodavnog odbora, zajedno s odlukom, primateljima odluke. Komisija objavljuje mišljenje zajedno s odlukom, vodeći računa o legitimnom interesu poduzetnika da čuva svoje poslovne tajne.

## **Članak 20**

### **Objavljivanje odluka**

1. Komisija objavljuje odluke koje donosi u skladu s člankom 8. stavcima 1. do 6., člancima 14. i 15., s izuzetkom privremenih odluka donesenih u skladu s člankom 18. stavkom 2., zajedno s mišljenjem Savjetodavnog odbora u Službenom listu Europske unije.

2. Kod objavljivanja navode se imena stranaka i glavni sadržaj odluke, vodeći računa o legitimnom interesu poduzetnika da čuvaju svoje poslovne tajne.

## Članak 21

### Primjena Uredbe i nadležnost

1. Ova uredba primjenjuje se samo na koncentracije definirane u članku 3. Uredbe Vijeća (EZ-a) br. 1/2003<sup>(1)</sup>, (EEZ-a) br. 1017/68<sup>(2)</sup>, (EEZ-a) br. 4056/86<sup>(3)</sup> i (EEZ-a) br. 3975/87<sup>(4)</sup> ne vrijede osim u odnosu na zajedničke pothvate koja nisu od značaja za cijelu zajednicu i čiji je cilj ili posljedica usklađivanje konkurentskog ponašanja poduzetnika koji ostaju samostalni.

2. Podložno reviziji Suda EZ-a, Komisija ima isključivu nadležnost za donošenje odluka predviđenih ovom uredbom.

3. Nijedna država članica ne primjenjuje svoje nacionalno zakonodavstvo o tržišnom natjecanju na koncentracije koje su od značaja za cijelu Zajednicu.

Prvi podstavak ne dovodi u pitanje ovlaštenje bilo koje države članice da provodi ispitivanja potrebna za primjenu članka 4. stavka 4., članka 9. stavka 2., ili da nakon upućivanja, prema članku 9. stavku 3. prvom podstavku alineji (b) ili članku 9. stavku 5. poduzima mjere koje su izričito potrebne za primjenu članka 9. stavka 8.

4. Neovisno o stavcima 2. i 3., države članice mogu poduzimati odgovarajuće mjere za zaštitu drugih legitimnih interesa osim onih koji su uzeti u obzir ovom uredbom, ukoliko su oni usklađeni s općim načelima i drugim odredbama prava EU-a.

Legitimnim interesima u smislu prvog podstavka smatraju se javna sigurnost, pluralitet medija i bonitetni propisi.

Svaki drugi javni interes dotična država članica treba priopćiti Komisiji, a Komisija ga priznaje nakon ocjene njegove usklađenosti s općim načelima i drugim odredbama prava EU-a prije donošenja gore navedenih mjera. Komisija obavještava dotičnu državu članicu o svojoj odluci u roku od 25 radnih dana nakon takvog priopćenja.

## Članak 22

### Upućivanje Komisiji

1. Jedna ili više država članica mogu zatražiti od Komisije da ispita svaku koncentraciju definiranu u članku 3. koja nije od značaja za cijelu Zajednicu u smislu

---

<sup>(1)</sup> SL L 1, 4. 1. 2003., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 175, 23. 7. 1968., str. 1. Uredba prema zadnjim izmjenama i dopunama Uredbom (EZ-a) br. 1/2003. (SL L 1, 4. 1. 2003., str. 1.).

<sup>(3)</sup> SL L 378, 31. 12. 1986., str. 4. Uredba prema zadnjim izmjenama i dopunama Uredbom (EZ-a) br. 1/2003.

<sup>(4)</sup> SL L 374, 31. 12. 1987. str. 1. Uredba prema zadnjim izmjenama i dopunama Uredbom (EZ-a) br. 1/2003.

članka 1. ali štetno utječe na trgovinu između država članica i predstavlja ozbiljnu prijetnju tržišnom natjecanju na području države članice ili država članica koje podnose takav zahtjev.

Zahtjev se podnosi najkasnije 15 radnih dana nakon datuma prijave koncentracije, ili, ako prijava nije potrebna, na drugi način obznanjen dotičnoj državi članici.

2. Komisija neodložno obavještava nadležna tijela država članica i predmetne poduzetnike o svim zahtjevima primljenima u skladu sa stavkom 1. Svaka druga država članica ima pravo pridružiti se početnom zahtjevu u roku od 15 radnih dana nakon što ju Komisija obavijesti o početnom zahtjevu.

Svi rokovi pojedinih država članica koji se odnose na koncentraciju bit će obustavljeni dok se u skladu s postupkom iz ovog članka ne odluči gdje će se koncentracija ispitivati. Čim neka država članica obavijesti Komisiju i predmetne poduzetnike da se ne želi priključiti zahtjevu, obustava rokova za tu državu članicu prestaje.

3. Najkasnije 10 radnih dana nakon isteka roka iz stavka 2. Komisija može donijeti odluku o ispitivanju koncentracije ako smatra da ona ima štetan utjecaj na trgovinu između država članica i ozbiljno ugrožava tržišno natjecanje na području države članice ili država članica koje podnose zahtjev. Ako u navedenom roku Komisija ne donese odluku smatra se da je donijela odluku o ispitivanju koncentracije u skladu sa zahtjevom.

Komisija obavještava o svojoj odluci sve države članice i predmetne poduzetnike. Komisija može zatražiti prijavljivanje u skladu s člankom 4.

Država članica ili države članice koje su podnijele zahtjev više ne primjenjuju više svoje nacionalno zakonodavstvo o tržišnom natjecanju na koncentraciju.

4. Članak 2., članak 4. stavci 2. i 3., članci 5., 6. i 8. do 21. primjenjuju se kada Komisija ispituje koncentraciju u skladu sa stavkom 3. Članak 7. primjenjuje se ako koncentracija nije provedena do datuma kada Komisija obavještava predmetne poduzetnike da je podnesen zahtjev.

Ako prijava prema članku 4. nije potrebna, rok iz članka 10. stavka 1. u kojem se može pokrenuti postupak počinje s radnim danom koji slijedi nakon radnog dana na koji Komisija obavijesti predmetne poduzetnike o odluci da ispita koncentraciju u skladu sa stavkom 3.

5. Komisija može obavijestiti jednu ili više država članica kako smatra da neka koncentracija ispunjava kriterije iz stavka 1. U takvim slučajevima Komisija može pozvati dotičnu državu članicu ili države članice da podnesu zahtjev u skladu sa stavkom 1.

## Članak 23

### Provedbene odredbe

1. Komisija je ovlaštena, u skladu s postupkom iz stavka 2., propisivati:

(a) provedbene odredbe o obliku, sadržaju i drugim pojedinostima prijave i podnesaka u skladu s člankom 4.;

(b) provedbene odredbe o rokovima iz članka 4. stavaka 4. i 5., te članaka 7., 9., 10. i 22.;

(c) postupak i rokove za davanje ponude i ispunjenje preuzetih obveza u skladu s člankom 6. stavkom 2. i člankom 8. stavkom 2.;

(d) provedbene odredbe o saslušanju prema članku 18.

2. Komisiji pomaže Savjetodavni odbor koji čine predstavnici država članica.

(a) Prije objave nacrtu provedbenih odredaba i prije njihovog donošenja Komisija se konzultira sa Savjetodavnim odborom.

(b) Konzultacije se obavljaju na sjednici koju saziva i kojom predsjedava Komisija. Nacrt provedbenih odredaba koje će biti donesene prilaže se uz poziv. Sjednica se održava najmanje 10 radnih dana nakon slanja poziva.

(c) Savjetodavni odbor daje svoje mišljenje o nacrtu provedbenih odredaba, po potrebi glasovanjem. Komisija u najvećoj mogućoj mjeri uzima u obzir mišljenje Savjetodavnog odbora.

## Članak 24

### **Odnosi s trećim državama**

1. Države članica obavještavaju Komisiju o svim teškoćama općenite naravi na koje naiđu njihovi poduzetnici u vezi s koncentracijama iz članka 3. u trećim zemljama.

2. U početku najviše godinu dana nakon stupanja na snagu ove uredbe, a nakon toga periodično, Komisija sastavlja izvješće o postupanju prema poduzetnicima koji imaju sjedište ili glavno mjesto poslovanja u Zajednici u smislu stavaka 3. i 4. u vezi s koncentracijama u trećim zemljama. Komisija šalje ta izvješća Vijeću zajedno s eventualnim preporukama.

3. Ustanovi li Komisija, bilo na osnovi izvješća iz stavka 2. ili drugih informacija, da neka treća zemlja ne postupa s poduzetnicima koji imaju sjedište ili glavno mjesto poslovanja u Zajednici na način koji je usporediv s onim na koji Zajednica postupa prema poduzetnicima iz te zemlje, Komisija može poslati Vijeću prijedloge za dobivanje odgovarajuće punomoći za pregovore u cilju osiguranja usporedivog postupanja prema poduzetnicima sa sjedištem ili glavnim mjestom poslovanja u Zajednici.

4. Mjere poduzete u skladu s ovim člankom moraju biti u skladu s obvezama Zajednice ili država članica koje, ne dovodeći u pitanje članak 307. Ugovora, proizlaze iz međunarodnih bilateralnih ili multilateralnih sporazuma.

## Članak 25

### Ukidanje

1. Ne dovodeći u pitanje članak 26. stavak 2., Uredba (EEZ-a) br. 4064/89 i Uredba (EZ-a) br. 1310/97 ukidaju se počevši od 1. svibnja 2004.
2. Upućivanje na ukinute uredbe smatra se upućivanjem na ovu uredbu i čita se u skladu s korelacijskom tablicom u Dodatku.

## Članak 26

### Stupanje na snagu i prijelazne odredbe

1. Ova uredba stupa na snagu 20-og dana nakon objave u Službenom listu Europske unije.

Ona se primjenjuje od 1. svibnja 2004.

2. Uredba (EEZ-a) br. 4064/89 i dalje se primjenjuje na koncentracije koje su bile predmet sporazuma ili objave ili u kojima je stečena kontrola u smislu članka 4. stavka 1. te uredbe prije početka primjene ove uredbe, podložno poglavito odredbama o reguliranju njezine primjene iz članka 25. stavaka 2. i 3. Uredbe (EEZ-a) br. 4064/89 i podložno članku 2. Uredbe (EEZ-a) br. 1310/97.

3. Za koncentracije na koje se ova Uredba primjenjuje uslijed pristupanja nove države članice, datum početka primjene ove uredbe zamjenjuje se datumom pristupanja.

Ova Uredba u cijelosti obvezuje i neposredno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu, 20. siječnja 2004.

Za Vijeće

Predsjednik

C. McCREEVY

## DODATAK

### Korelacijska tablica

| Uredba (EEZ-a) br. 4064/98                     | Ova uredba                                   |
|--|--|
| Članak 1. stavci 1., 2. i 3.                   | Članak 1. stavci 1., 2. i 3.                 |
| Članak 1. stavak 4.                            | Članak 1. stavak 4.                          |
| Članak 1. stavak 5.                            | Članak 1. stavak 5.                          |
| Članak 2. stavak 1.                            | Članak 2. stavak 1.                          |
| ---  | Članak 2. stavak 2.                          |
| Članak 2. stavak 2.                            | Članak 2. stavak 3.                          |
| Članak 2. stavak 3.                            | Članak 2. stavak 4.                          |
| Članak 2. stavak 4.                            | Članak 2. stavak 5.                          |
| Članak 3. stavak 1.                            | Članak 3. stavak 1.                          |
| Članak 3. stavak 2.                            | Članak 3. stavak 4.                          |
| Članak 3. stavak 3.                            | Članak 3. stavak 2.                          |
| Članak 3. stavak 4.                            | Članak 3. stavak 3.                          |
| ---  | Članak 3. stavak 4.                          |
| Članak 3. stavak 5.                            | Članak 3. stavak 5.                          |
| Članak 4. stavak 1., prva rečenica             | Članak 4. stavak 1., prvi podstavak          |
| Članak 4. stavak 1., druga rečenica            | ---  |
| ---  | Članak 4. stavak 1., drugi i treći podstavak |
| Članak 4. stavci 2. i 3.                       | Članak 4. stavci 2. i 3.                     |
| ---  | Članak 4. stavci 4. do 6.                    |
| Članak 5. stavci 1. do 3.                      | Članak 5. stavci 1. do 3.                    |
| Članak 5. stavak 4., uvodne riječi             | Članak 5. stavak 4., uvodne riječi           |
| Članak 5. stavak 4. točka (a)                  | Članak 5. stavak 4. točka (a)                |
| Članak 5. stavak 4. točka (b), uvodne riječi   | Članak 5. stavak 4. točka (b), uvodne riječi |
| Članak 5. stavak 4. točka (b), prva alineja    | Članak 5. stavak 4. točka (b), alineja (i)   |
| Članak 5. stavak 4. točka (b), druga alineja   | Članak 5. stavak 4. točka (b), alineja (ii)  |
| Članak 5. stavak 4. točka (b), treća alineja   | Članak 5. stavak 4. točka (b), alineja (iii) |
| Članak 5. stavak 4. točka (b), četvrta alineja | Članak 5. stavak 4. točka (b), alineja (iv)  |

|  |   |
|--|---|
| Članak 5. stavak 4. točke (c), (d) i (e) | Članak 5. stavak 4. točke (c), (d) i (e)            |
| Članak 5. stavak 5.                      | Članak 5. stavak 5.                                 |
| Članak 6. stavak 1., uvodne riječi       | Članak 6. stavak 1., uvodne riječi                  |
| Članak 6. stavak 1. točke (a) i (b)      | Članak 6. stavak 1. točke (a) i (b)                 |
| Članak 6. stavak 1. točka (c)            | Članak 6. stavak 1. točka (c), prva rečenica        |
| Članak 6. stavci 2. do 5.                | Članak 6. stavci 2. do 5.                           |
| Članak 7. stavak 1.                      | Članak 7. stavak 1                                  |
| Članak 7. stavak 3.                      | Članak 7. stavak 2.                                 |
| Članak 7. stavak 4.                      | Članak 7. stavak 3.                                 |
| Članak 7. stavak 5.                      | Članak 7. stavak 4.                                 |
| Članak 8. stavak 1.                      | Članak 6. stavak 1. točka (c), druga rečenica       |
| Članak 8. stavak 2.                      | Članak 8. stavci 1. i 2.                            |
| Članak 8. stavak 3.                      | Članak 8. stavak 3.                                 |
| Članak 8. stavak 4.                      | Članak 8. stavak 4.                                 |
| ---                                      | Članak 8. stavak 5.                                 |
| Članak 8. stavak 5.                      | Članak 8. stavak 6.                                 |
| Članak 8. stavak 6.                      | Članak 8. stavak 7.                                 |
| ---                                      | Članak 8. stavak 8.                                 |
| Članak 9. stavci 1. do 9.                | Članak 9. stavci 1. do 9.                           |
| Članak 9. stavak 10.                     | ---   |
| Članak 10. stavci 1. i 2.                | Članak 10. stavci 1. i 2.                           |
| Članak 10. stavak 3.                     | Članak 10. stavak 3. prvi podstavak, prva rečenica  |
| ---                                      | Članak 10. stavak 3. prvi podstavak, druga rečenica |
| ---                                      | Članak 10. stavak 3. drugi podstavak                |
| Članak 10. stavak 4.                     | Članak 10. stavak 4. prvi podstavak                 |
| ---                                      | Članak 10. stavak 4. drugi podstavak                |
| Članak 10. stavak 5.                     | Članak 10. stavak 5. prvi i četvrti podstavak       |
| ---                                      | Članak 10. stavak 5. drugi, treći i peti podstavak  |
| Članak 10. stavak 6.                     | Članak 10. stavak 6.                                |
| Članak 11. stavak 1.                     | Članak 11. stavak 1.                                |

|   |  |
|---|--|
| Članak 11. stavak 2.                                | ---  |
| Članak 11. stavak 3.                                | Članak 11. stavak 2.                         |
| Članak 11. stavak 4.                                | Članak 11. stavak 4., prva rečenica          |
| ---   | Članak 11. stavak 4., druga i treća rečenica |
| Članak 11. stavak 5. , prva rečenica                | ---  |
| Članak 11. stavak 5., druga rečenica                | Članak 11. stavak 3.                         |
| Članak 11. stavak 6.                                | Članak 11. stavak 5.                         |
| ---   | Članak 11. stavci 6. i 7.                    |
| Članak 12.  | Članak 12.                                   |
| Članak 13. stavak 1. prvi podstavak                 | Članak 13. stavak 1.                         |
| Članak 13. stavak 1. drugi podstavak, uvodne riječi | Članak 13. stavak 2. uvodne riječi           |
| Članak 13. stavak 1. drugi podstavak, točka (a)     | Članak 13. stavak 2. točka (b)               |
| Članak 13. stavak 1. drugi podstavak, točka (b)     | Članak 13. stavak 2. točka (c)               |
| Članak 13. stavak 1. drugi podstavak, točka (c)     | Članak 13. stavak 2. točka (e)               |
| Članak 13. stavak 1. drugi podstavak, točka (d)     | Članak 13. stavak 2. točka (a)               |
| ---   | Članak 13. stavak 3.                         |
| Članak 13. stavak 2.                                | Članak 13. stavak 2. točka (d)               |
| Članak 13. stavak 3.                                | Članak 13. stavak 4., prva i druga rečenica  |
| Članak 13. stavak 4.                                | Članak 13. stavak 4., treća rečenica         |
| Članak 13. stavak 5.                                | Članak 13. stavak 5., prva rečenica          |
| ---   | Članak 13. stavak 5., druga rečenica         |
| Članak 13. stavak 6. , prva rečenica                | Članak 13. stavak 6.                         |
| Članak 13. stavak 6., druga rečenica                | ---  |
| ---   | Članak 13. stavci 7. i 8.                    |
| Članak 14. stavak 1., uvodne riječi                 | Članak 14. stavak 1., uvodne riječi          |
| Članak 14. stavak 1. točka (a)                      | Članak 14. stavak 2. točka (a)               |
| Članak 14. stavak 1. točka (b)                      | Članak 14. stavak 1. točka (a)               |
| Članak 14. stavak 1. točka (c)                      | Članak 14. stavak 1. točke (b) i (c)         |
| Članak 14. stavak 1. točka (d)                      | Članak 14. stavak 1. točka (d)               |
| ---   | Članak 14. stavak 1. točke (e) i (f)         |

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Članak 14. stavak 2., uvodne riječi  | Članak 14. stavak 2. , uvodne riječi |
| Članak 14. stavak 2. točka (a)       | Članak 14. stavak 2. točka (d)       |
| Članak 14. stavak 2. točke (b) i (c) | Članak 14. stavak 2. točke (b) i (c) |
| Članak 14. stavak 3.                 | Članak 14. stavak 3.                 |
| Članak 14. stavak 4.                 | Članak 14. stavak 4.                 |
| Članak 15 stavak 1., uvodne riječi   | Članak 15 stavak 1., uvodne riječi   |
| Članak 15. stavak 1. točke (a) i (b) | Članak 15. stavak 1. točke (a) i (b) |
| Članak 15. stavak 2., uvodne riječi  | Članak 15. stavak 1., uvodne riječi  |
| Članak 15. stavak 2. točka (a)       | Članak 15. stavak 1. točka (c)       |
| Članak 15. stavak 2. točka (b)       | Članak 15. stavak 1. točka (d)       |
| Članak 15. stavak 3.                 | Članak 15. stavak 2.                 |
| Članci 16. do 20.                    | Članci 16. do 20.                    |
| Članak 21. stavak 1.                 | Članak 21. stavak 2.                 |
| Članak 21 stavak 2.                  | Članak 21. stavak 3.                 |
| Članak 21 stavak 3.                  | Članak 21. stavak 4.                 |
| Članak 22. stavak 1.                 | Članak 21. stavak 1.                 |
| Članak 22. stavak 3.                 | ---                                  |
| ---                                  | Članak 22. stavci 1. do 3.           |
| Članak 22. stavak 4.                 | Članak 22. stavak 4.                 |
| Članak 22. stavak 5.                 | ---                                  |
| --                                   | Članak 22. stavak 5.                 |
| Članak 23.                           | Članak 23. stavak 1.                 |
| ---                                  | Članak 23. stavak 2.                 |
| Članak 24.                           | Članak 24.                           |
| ---                                  | Članak 25.                           |
| Članak 25. stavak 1.                 | Članak 26. stavak 1. prvi podstavak  |
| ---                                  | Članak 26. stavak 1. drugi podstavak |
| Članak 25. stavak 2.                 | Članak 26. stavak 2.                 |
| Članak 25. stavak 3.                 | Članak 26. stavak 3.                 |
| ---                                  | Dodatak                              |

